叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 黄金法官(the Golden Judge) 000001

2. 黄金法官(the Golden Judge) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黄金法官(The Golden Judge)

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [dɪ'sembər] - .

This	etext	was	produced	from	Astounding	Science	Fiction	December	1955	.
这	电子文本	曾是	生产	从	惊人	科学	小说	十二月	-	.

这篇电子文本摘自1955年12月的《惊奇科幻小说》。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]

THE
这

这

['goʊldən]

GOLDEN
金的

金的

[dʒʌdʒ]

JUDGE
法官

法官

[ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪn'tri:gɪŋ] [wʌn] - - [ɑ:n] [haʊ] [tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði]

A	suggestion	and	a	highly	intriguing	one	-	-	on	how	to	settle	the
一个	建议	和	一个	高度	引人入胜	一	-	-	在	如何	到	定居	这

['prɔ:bləms] [ðæt] [ɪn'vɑ:lv] [feɪs] - ['seɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [neiʃəns] !

problems	that	involve	face	-	saving	among	nations	!
问题	那	涉及	脸	-	保存	之中	国家	!

一个非常有意思的建议——如何解决国家间涉及面子问题的问题！

[baɪ] [nə'θænjəl] ['gɔ:rdn]

BY	NATHANIEL	GORDON
经过	纳撒尼尔	戈登

作者：纳撒尼尔·戈登

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fri:z]

Illustrated	by	Freas
插图	经过	弗雷斯

插图作者：弗雷斯

[ju'naɪtɪd] [neiʃəns] , [en] . [waɪ] . , [dʒu:n] - ,

UNITED	NATIONS	,	N	.	Y	.	,	June	16	,
团结的	国家	,	N	.	是	.	,	六月	-	,

纽约联合国总部，6月16日

- — ([ˌeɪ 'piː]) — [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪm'presɪv] ['serəmənɪz] ['evər][held][ɪn][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd]
1981 — (AP) — In one of the most impressive ceremonies ever held in the United
- — (美联社) — 在 一 的 这 最多 感人的 仪式 曾经 握住 在 这 团结的
[neiʃəns] ['bɪldɪŋ] ,
Nations building ,
国家 建筑 ,

1981年——（美联社）——在联合国大楼举行的有史以来最令人印象深刻的仪式之一中，

[ðə; ðɪ][wɜːrld] ['selɪbreɪtɪd] [tə'deɪ] [ðə; ðɪ] 25th [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
the world celebrated today the 25th anniversary of the discovery of the
这 世界 著名 今天 这 25th 周年纪念日 的 这 发现 的 这
" ['goʊldən][dʒʌdʒ] .
" Golden Judge .
" 金的 法官 .

今天，全世界庆祝了"金法官"发现25周年。

" ['dʒen(ə)rəl] ['terəns] [piː] . [oʊ'raɪli] , [juː es 'eɪ] ([rɪ'taɪərd]) , [ðə; ðɪ][mæn][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
" General Terence P . O'Reilly , USA (Retired) , the man responsible for the
" 一般的 特伦斯 P . 奥莱利 , 美国 (退休) , 这 男人 负责任的 为了 这
[dɪ'skʌvəri] ,
discovery ,
发现 ,

"美国陆军退役将军特伦斯·P·奥莱利是发现这一发现的人，

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] [gest] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
was the principal guest of honor .
曾是 这 主要的 客人 的 荣誉 .

是主要贵宾。

['ɑːbviəsli] [muːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'kleɪm] [frʌm; frəm] ['vɜːrtʃuəli] ['evri] ['membər] ['neɪʃ(ə)n] ,
Obviously moved by the acclaim from virtually every member nation ,
明显地 已搬 经过 这 欢呼 从 几乎 每一个 成员 国家 ,

显然，他被几乎所有成员国的赞扬所感动。

[dʒen] . [oʊ'raɪli] [meɪd] [ə; eɪ] [briːf] [spiːtʃ] [riː'kæptʃərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ][ˌæksə'dent(ə)l]
Gen . O'Reilly made a brief speech recapturing for a moment the accidental
Gen . 奥莱利 制成 一个 简短的 演讲 重新捕获 为了 一个 片刻 这 偶然
['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv] - ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [soʊ] ['dræstɪkli] [rɪ'djʊst] [wɜːrld] ['tenʃənz] . . . .
circumstances of 25 years ago that so drastically reduced world tensions . . . .
情况 的 - 年 前 那 所以 急剧地 减少 世界 紧张局势 . . . .

奥莱利将军发表了简短讲话，简要回顾了25年前那次偶然事件，正是那次事件极大地缓解了世界紧张局势.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['staɪflɪŋ][hɑːt][ɪn][dʒə'ruːsələm][ɪn][ðə; ðɪ][ˌæftər'nuːn][ʌv; əv][dʒuːn] - , - ,
It was stifling hot in Jerusalem in the afternoon of June 16 , 1956 ,
它 曾是 令人窒息 热的 在 耶路撒冷 在 这 下午 的 六月 - , - ,

1956年6月16日下午，耶路撒冷闷热难耐。

[ænd; ənd]['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] ['terəns] ['pætrɪk] [oʊ'raɪli] , [juː'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] , [wʌz; wəz] ['ræðər]
and Major General Terence Patrick O'Reilly , United States Army , was rather
和 主要的 一般的 特伦斯 帕特里克 奥莱利 , 团结的 各州 军队 , 曾是 相当
[mɔːr] [bɔːrd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
more bored than usual .
更多的 无聊的 比 通常 .

美国陆军少将特伦斯·帕特里克·奥莱利比平时更加无聊。

[hɪz; ɪz]['ɑ:rmi] [kə'rɪr] [hæd; həd] [gɔ:n] [wel] — [tu:] [stɑ:rz] [ɔ:l'redi] [æt; ət]['fɔ:rti] - [faɪv] — [ʌn'tɪl][ðə; ði]

His	Army	career	had	gone	well	—	two	stars	already	at	forty	-	five	—	until	the
他的	军队	职业	有	已消失	出色地	—	二	明星	已经	在	四十	-	五	—	直到	这

[mɪ'stɪriəs] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pentəgɑ:n][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][pər'hæps][ðə; ði][moʊst]

mysterious	workings	of	the	Pentagon	had	given	him	perhaps	the	most
神秘	运作	的	这	五角大楼	有	给定	他	也许	这	最多

['frʌstreɪtɪŋ] ['poʊstɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒər][kʊd; kəd][hæv; həv] .

frustrating	posting	a	soldier	could	have	.
令人沮丧	发帖	一个	士兵	可以	有	.

他的军旅生涯原本一帆风顺——45岁时已经晋升为两星上将——直到五角大楼神秘的运作让他被派往了一个士兵所能遇到的最令人沮丧的岗位。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪkst] [ju'naɪtɪd] [neiʃəns] ['ɑ:rmɪstɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

He	was	chairman	of	the	mixed	United	Nations	armistice	commission	trying	to
他	曾是	主席	的	这	混合	团结的	国家	停战	委员会	尝试	到

[ki:p] [ðə; ði] [ʌn'i:zi] [pi:s] [bɪ'twi:n] ['ɪzrɪəl] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['ærəb] ['nebəz] .

keep	the	uneasy	peace	between	Israel	and	her	Arab	neighbors	.
保持	这	不安	和平	之间	以色列	和	她	阿拉伯	邻居	.

他曾担任联合国停战委员会主席，该委员会由多国代表组成，致力于维护以色列与其阿拉伯邻国之间脆弱的和平。

[fɔ:r; fər] [mʌnθs] [hi:; hi][hæd; həd][prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər] [ʌn'endɪŋ] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv]['bɔ:rdər]['ɪnsɪdənts] ,

For	months	he	had	presided	over	unending	investigations	of	border	incidents	,
为了	几个月	他	有	主持	超过	无尽的	调查	的	边界	事件	,

[sʌm; səm] ['peti] , [sʌm; səm][nɑ:t][soʊ] ['peti] .

some	petty	,	some	not	so	petty	.
一些	小气	,	一些	不是	所以	小气	.

几个月来，他主持了没完没了的边境事件调查，有些事件微不足道，有些则不然。

[hi:; hi][hæd; həd] [saɪnd] [rɪ'pɔ:rts] ['reprə,mændɪŋ] [ænd; ənd] [ˌrekə'mend] [ænd; ənd] [ə'pru:vɪŋ] ,

He	had	signed	reports	reprimanding	and	recommending	and	approving	,
他	有	签名	报告	训斥	和	推荐	和	批准	,

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['evər] [keɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

but	nothing	ever	came	of	them	,
但	没有什么	曾经	来了	的	他们	,

他签署过批评、建议和批准的报告，但这些报告最终都没有产生任何效果。

[ænd; ənd][hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ] ['evər] [wʊd] .

and	he	no	longer	expected	anything	ever	would	.
和	他	不	更长	预期的	任何事物	曾经	会	.

他不再期待任何事情会发生改变。

[tə'deɪz, 'tu:deɪz] ['hɪrɪŋ] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['strɪktli] [ɪn][hɪz; ɪz] [fi:ld] .

Today's	hearing	was	different	,	and	not	strictly	in	his	field	.
今天的	听力	曾是	不同的	,	和	不是	严格	在	他的	场地	.

今天的听证会情况有所不同，而且并不完全属于他的专业领域。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][bəuθ]['ærəbz][ænd; ənd]

But	because	he	was	an	engineer	,	and	because	both	Arabs	and
但	因为	他	曾是	一个	工程师	,	和	因为	两个都	阿拉伯人	和

[ɪz'reɪli:z] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] ,

Israelis	trusted	him	,
以色列人	可信	他	,

但因为他是一名工程师，而且阿拉伯人和以色列人都信任他，

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər] [ə'poʊzɪŋ] ['ɑ:rgju:mənts][ɑ:n]['ju:zɪŋ][ðə; ði]['wɔ:tərz]

he	had	agreed	to	listen	to	their	opposing	arguments	on	using	the	waters
他	有	同意	到	听	到	他们的	反对	论点	在	使用	这	水

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ['dʒɔ:rdn] .

of	the	River	Jordan	.
的	这	河	约旦	.

他同意听取他们关于使用约旦河水的反对意见。

[tuː] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Too many years ago ,
也 许多 年 前 ,

很多年前，

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][prə'vaɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌndz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l]
the United States had offered to provide most of the funds for a " little
这 团结的 各州 有 提供 到 提供 最多 的 这 资金 为了 一个 " 小的
[ˌtiːˌviː'eɪ] " [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,
TVA " on the river ,
田纳西河谷管理局 " 在 这 河 ,

美国曾提出为在河上建设一个"小型田纳西河谷管理局"提供大部分资金。

['bɛnəfɪtɪŋ] [bəuθ] ['ɪzrɪəl] [ænd; ənd]['dʒɔːrdn][ə'laɪk] .
benefitting both Israel and Jordan alike .
受益 两个都 以色列 和 约旦 同样 .

以色列和约旦都将从中受益。

[æt; ət][fɜːrst] , [bəuθ][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['aʊtraɪt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
At first , both had refused outright to have anything to do with
在 第一的 , 两个都 有 拒绝 直接 到 有 任何事物 到 做 和
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the other .
这 其他 .

起初，双方都断然拒绝与对方有任何瓜葛。

[bʌt; bət]['oʊvər][ðə; ði] ['jɪrz] , ['skɪlf(ə)l][nɪ'goʊʃiːˌeɪtɪŋ][baɪ]['erɪk]['dʒɔnstən] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['prɛzɪdənts]
But over the years , skillful negotiating by Eric Johnston , the American President's
但 超过 这 年 , 熟练 谈判 经过 埃里克 约翰斯顿 , 这 美国人 总统的
['pɜːrsən(ə)l] ['envɔɪ] ,
personal envoy ,
个人的 使者 ,

但多年来，美国总统的私人特使埃里克·约翰斯顿凭借高超的谈判技巧，

[hæd; həd] [brɔːt] ['ɪzrɪəl] [ænd; ənd]['dʒɔːrdn]['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] [tə'geðər] — [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðeɪ]
had brought Israel and Jordan closer and closer together — until now they
有 带来 以色列 和 约旦 更近 和 更近 一起 — 直到 现在 他们
[ə'griːd] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv] ['naɪnti] [pər] [sent][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
agreed on the disposal of ninety per cent of the water .
同意 在 这 处理 的 九十 每 中心 的 这 水 .

这使得以色列和约旦的关系越来越紧密——直到现在，他们就90%的水资源处置达成了一致。

[bʌt; bət] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] .
But farther than this they would not go .
但 更远 比 这 他们 会 不是 去 .

但他们不会走得更远。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] , ['jɪrz] , [ðeɪ] ['bɔːkt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ten] [pər] [sent] , [ænd; ənd][ðə; ði][dæmz]
For months , years , they balked on the remaining ten per cent , and the dams
为了 几个月 , 年 , 他们 犹豫不决 在 这 其余的 十 每 中心 , 和 这 水坝
[rɪ'meɪnd] ['oʊnli]['bluːprints] .
remained only blueprints .
剩余 仅有的 蓝图 .

几个月甚至几年时间里，他们对剩下的百分之十的工程犹豫不决，大坝工程也一直停留在蓝图阶段。

['terəns] [oʊ'raɪli] [wʌz; wəz] [sɪk] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] , [ænd; ənd] [θɔːt]
Terence O'Reilly was sick unto death of the arguments , and thought
特伦斯 奥莱利 曾是 生病的 到 死亡 的 这 论点 , 和 想法
['evriwʌn] [els] [wʌz; wəz] , [tuː] .
everyone else was , too .
每个人 别的 曾是 , 也 .

特伦斯·奥莱利对这些争论感到厌烦透了，他认为其他人也一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ; [hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm][baɪ] [hɑːrt] .

He	had	heard	them	over	and	over	;	he	knew	them	by	heart	.
他	有	听到	他们	超过	和	超过	;	他	知道	他们	经过	心	.

他已经听过无数遍了；他能把这些话背下来。

[hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːvnli] ['bæləns] , [wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs][ɑːn][bəuθ][saɪdz] .

He	knew	they	were	evenly	balanced	,	with	justice	on	both	sides	.
他	知道	他们	是	均匀地	均衡	,	和	正义	在	两个都	侧面	.

他知道双方势均力敌，都秉持着公正的原则。

[hiː; hi] [nuː] [bəuθ][neiʃəns] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['niːðər] [wʊd]

He	knew	both	nations	longed	for	a	settlement	,	but	he	knew	neither	would
他	知道	两个都	国家	渴望	为了	一个	沉降	,	但	他	知道	两者都不	会

[bæk] [daʊn] ,

back	down	,
后退	向下	,

他知道两国都渴望达成和解，但也知道双方都不会让步。

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] " [feɪs] .

for	reasons	of	"	face	.
为了	原因	的	"	脸	.

出于"面子"的原因。

" [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] ['miːnɪŋləs] .

"	Worst	of	all	,	he	knew	that	any	decision	of	his	was	meaningless	.
"	最差	的	全部	,	他	知道	那	任何	决定	的	他的	曾是	无意义的	.

"最糟糕的是，他知道自己的任何决定都毫无意义。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pjʊrli] [əd'vaɪzəri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [tuː] [wel] [wʌt] " [əd'vaɪzəri] " [ə'pɪnjənz]

It	was	purely	advisory	,	and	he	knew	all	too	well	what	"	advisory	"	opinions
它	曾是	纯粹	咨询	,	和	他	知道	全部	也	出色地	什么	"	咨询	"	意见

['kaʊntɪd] [fɔːr; fər][aʊt] [hɪr] .

counted	for	out	here	.
计数	为了	出去	这里	.

这纯粹是建议性的，他非常清楚在这里，"建议性"意见的意义何在。

[jet] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['delɪgət] [frʌm; frəm]['dʒɔːrdn] ['wɪrəli] [prə'duːst]

Yet	he	tried	to	look	interested	as	the	delegate	from	Jordan	wearily	produced
然而	他	尝试	到	看	感兴趣的	作为	这	代表	从	约旦	疲劳	生产

[æn; ən]['ɑːrgjumənt] [ðæt] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ruːm] [kʊd; kəd] [rɪ'saɪt] [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] .

an	argument	that	every	man	in	the	conference	room	could	recite	word	for	word	.
一个	争论	那	每一个	男人	在	这	会议	房间	可以	背诵	单词	为了	单词	.

然而，当约旦代表疲惫地提出一个会议室里每个人都能一字不差背诵的论点时，他却努力装出一副很感兴趣的样子。

[ɪn][ə; eɪ] [briːf] [lʌl] , ['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] [groʊn] : " [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [tɔːs] [ə; eɪ][kɔɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

In	a	brief	lull	,	General	O'Reilly	groaned	:	"	Why	don't	they	toss	a	coin	for	it	?
在	一个	简短的	麻痹	,	一般的	奥莱利	呻吟	:	"	为什么	不	他们	折腾	一个	硬币	为了	它	?

短暂的平静中，奥莱利将军呻吟道："为什么不掷硬币来决定呢？"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz]['sɑːtoʊ]['voʊʧi][æz; əz][hiː; hi] [ment] .

"	It	was	not	as	sotto	voce	as	he	meant	.
"	它	曾是	不是	作为	sotto	voce	作为	他	意思是	.

"他的声音并没有他想的那么小。"

[ðə; ði]['ærəb] ['delɪgət] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	Arab	delegate	stared	at	him	.
这	阿拉伯	代表	凝视	在	他	.

那位阿拉伯代表盯着他看。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] !

"	I	beg	your	pardon	!
"	我	求	你的	赦免	!

"请再说一遍！

" ['flʌʃɪŋ] , ['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] [ə'pɑ:lədʒaɪzd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ærəb][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['tɔ:kɪŋ]
" Flushing , General O'Reilly apologized , but the Arab was already talking
" 法拉盛 , 一般的 奥莱利 道歉 , 但 这 阿拉伯 曾是 已经 说
[ɪk'saɪtɪdli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['deligits] .
excitedly to his fellow delegates .
兴奋地 到 他的 同伴 代表们 .

"法拉盛，"奥莱利将军道歉说，但那位阿拉伯人已经兴奋地与他的代表同伴们交谈起来。

['pʌz(ə)ld] , [oʊ'raɪli] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['bæb(ə)l][ʌv; əv]['ærəbɪk] , [ðen] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] .
Puzzled , O'Reilly heard a confused babble of Arabic , then sudden silence .
困惑 , 奥莱利 听到 一个 使困惑 潺潺 的 阿拉伯 , 然后 突然 沉默 .

奥莱利感到困惑，他听到一阵混乱的阿拉伯语胡言乱语，然后突然安静了下来。

[ðə; ði]['ærəb] ['delɪgət] [hæd; həd][ə; eɪ][glɪnt][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [flɔ:r] .
The Arab delegate had a glint in his eye as he asked for the floor .
这 阿拉伯 代表 有 一个 闪烁 在 他的 眼睛 作为 他 问 为了 这 地面 .

阿拉伯代表请求发言时，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] , " [hi:; hi] [sed] ['praʊdli] , " [wi:; wi] [ə'gri:] !
" In the name of my country , " he said proudly , " we agree !
" 在 这 姓名 的 我的 国家 , " 他 说 自豪地 , " 我们 同意 !

"以我祖国的名义，"他自豪地说，"我们同意！"

" [ðə; ði][wɜ:rd] " [ə'gri:] " [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [hɜ:rd] [ɪn] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] [fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs] ,
" The word " agree " had not been heard in this chamber for many months ,
" 这 单词 " 同意 " 有 不是 到过 听到 在 这 房间 为了 许多 几个月 ,

"在这个议事厅里，已经好几个月没有听到'同意'这个词了。"

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] ['wʌndɝd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə'raɪt] .
and General O'Reilly wondered if he had heard aright .
和 一般的 奥莱利 想知道 如果 他 有 听到 好的 .

奥莱利将军不禁怀疑自己是否听错了。

" [ə'gri:] ?
" Agree ?
" 同意 ?

"同意?

" [hi:; hi][stɛərd] .
" he stared .
" 他 凝视 .

他盯着看。

" [ə'gri:] [tu:; tə] [wʌt] ? "
" Agree to what ? "
" 同意 到 什么 ? "

"同意什么？"

" [tu:; tə] [tɔ:s] [ə; eɪ][kɔɪn][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃermən] [hæz; həz][prə'poʊzd] , " [ðə; ði]['ærəb]
" To toss a coin for it , as the chairman has proposed , " the Arab
" 到 折腾 一个 硬币 为了 它 , 作为 这 主席 有 建议的 , " 这 阿拉伯
[sed] .
said .
说 .

"正如主席提议的那样，掷硬币决定吧，"这位阿拉伯人说道。

" [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [ɪz'reɪli] [ˌdelɪ'geɪʃn] [hæz; həz][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] , [ðə; ði] ['spɔ:rtsmənʃɪp] [tu:; tə]
" That is , it the Israeli delegation has the courage , the sportsmanship to
" 那 是 , 它 这 以色列 代表团 有 这 勇气 , 这 体育精神 到
[ə'gri:] .
agree .
同意 .

也就是说，以色列代表团要有勇气和体育精神同意。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˈtɔːntiŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈraɪvlz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

"	He	looked	tauntingly	to	his	rivals	across	the	room	.
"	他	看起来	嘲讽地	到	他的	竞争对手	穿过	这	房间	.

他带着嘲讽的眼神看向房间另一边的对手。

[ðə; ði] [ɪzˈreɪli] [ˈliːdər] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪnˈdɪgnənt] .

The	Israeli	leader	sprang	to	his	feet	,	indignant	.
这	以色列	领导者	弹簧	到	他的	脚	,	愤怒	.

以色列领导人愤怒地跳了起来。

" [aɪ][ˈproʊtest] , [ˈmɪstər] . [ˈtʃɜrmən] , [tuː; tə] [ðɪs] [ˈfrɪvələs] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] ,

"	I	protest	,	Mr	.	Chairman	,	to	this	frivolous	treatment	of	a	serious	matter	,
"	我	反对	,	先生	.	主席	,	到	这	轻浮	治疗	的	一个	严肃的	事情	,

主席先生，我对这种轻率对待严肃问题的做法表示抗议。

[wɪtʃ] [wɪl] [əˈfekt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv] —

which	will	affect	the	future	of	—
哪个	将要	影响	这	未来	的	—

这将影响未来——

" [hiː; hi][felt][ˈsaɪlənt] , [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtemptʃuəs] [smaɪlz][ɑːn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈærəbz] .

"	He	felt	silent	,	aware	of	the	contemptuous	smiles	on	the	faces	of	the	Arabs	.
"	他	毛毡	沉默的	,	意识到的	的	这	轻蔑的	微笑	在	这	面孔	的	这	阿拉伯人	.

他沉默不语，因为他感觉到了阿拉伯人脸上轻蔑的笑容。

[ˈdʒen(ə)rəl] [oʊˈraɪli] [kept][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .

General	O'Reilly	kept	his	countenance	.
一般的	奥莱利	保留	他的	面容	.

奥莱利将军面无表情。

[hiː; hi] [sed] [ˈmaɪldli] : " [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪsk][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] — "

He	said	mildly	:	"	Of	course	,	if	you	are	not	willing	to	risk	the	luck	of	—	"
他	说	轻微地	:	"	的	课程	,	如果	你	是	不是	愿意的	到	风险	这	运气	的	—	"

他淡淡地说："当然，如果你不愿意冒着运气不佳的风险——"

" [wiː; wi][ɑːr; ər][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] , [sɜːr] !

"	We	are	afraid	of	nothing	,	sir	!
"	我们	是	害怕的	的	没有什么	,	先生	!

"我们什么都不怕，先生！"

" [ðə; ði] [ɪzˈreɪli] [snæpt] .

"	the	Israeli	snapped	.
"	这	以色列	啪啪	.

以色列人突然发火了。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] [ˈspɔːrtɪŋ] [æz; əz] [ˈeniwʌn] [els] , [bʌt; bət] — " [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ]

"	We	are	as	sporting	as	anyone	else	,	but	—	"	One	of	his	fellow
"	我们	是	作为	体育	作为	任何人	别的	,	但	—	"	一	的	他的	同伴

['deligits] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

delegates	whispered	something	to	him	.
代表们	低声说道	某物	到	他	.

"我们和其他人一样有体育精神，但是——"他的一位同伴低声对他说了些什么。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪzˈreɪli] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [tɔːkt] [ɪn] [loʊ] [ˈvɔɪsɪz] .

Then	the	whole	Israeli	delegation	talked	in	low	voices	.
然后	这	所有的	以色列	代表团	谈话	在	低的	声音	.

然后，整个以色列代表团低声交谈起来。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈliːdər] [roʊz] [əˈgen] .

Finally	the	leader	rose	again	.
最后	这	领导者	玫瑰	再次	.

最后，领袖再次站了起来。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [maɪ] ['mɪnɪstər] ?
" **Will you permit me to telephone my minister ?**
" 将要 你 允许 我 到 电话 我的 部长 ?

请允许我给我的部长打电话。

" ['greɪvli] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'sest] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] .
" **Gravely the general recessed the meeting for thirty minutes .**
" 格雷夫利 这 一般的 凹陷 这 会议 为了 三十 分钟 .

将军神情严肃地宣布休会三十分钟。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrər] , [stɪl] [deɪzd] .
In his own room , he stared at himself in the mirror , still dazed .
在 他的 自己的 房间 , 他 凝视 在 他自己 在 这 镜子 , 仍然 茫然 .

在自己的房间里，他呆呆地望着镜子里的自己，仍然神情恍惚。

" [maɪ] [gɑːd] !
" **My God !**
" 我的 上帝 !

“我的上帝!

" [hiː; hi] [briːðd] .
" **he breathed .**
" 他 呼吸 .

他喘了口气。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] !
" **They can't be taking it seriously !**
" 他们 不能 是 采取 它 严重地 !

“他们不可能是认真的！”

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] ?
" **But why not ?**
" 但 为什么 不是 ?

“为什么不呢？”

[ɪf] [ðə; ði] ['ɑːrgjuːmənts] [wɜːr; wər] [soʊ] ['iːvnli] ['bælənst] [ðæt] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['sɑːləmən] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
If the arguments were so evenly balanced that not even Solomon could have
如果 这 论点 是 所以 均匀地 均衡 那 不是 甚至 所罗门 可以 有
['tʃoʊzn] ,
chosen ,
选定 ,

如果双方的论点势均力敌，连所罗门都无法做出选择，

[ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [gɪv] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] " [feɪs] "
if they really wanted a settlement , if they could never give in without losing " face "
如果 他们 真的 通缉 一个 沉降 , 如果 他们 可以 绝不 给 在 没有 输 " 脸 "
— [waɪ] ,
— why ,
— 为什么 ,

如果他们真的想要达成和解，如果他们永远无法在不丢面子的情况下做出让步——为什么?

[wʌt] ['betər] ['meθəd] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔɪn] ?
what better method than to trust it to the fall of a coin ?
什么 更好的 方法 比 到 相信 它 到 这 落下 的 一个 硬币 ?

还有什么比相信一枚硬币的落下更好的方法呢?

[stɪl] — [θɪŋz] [dʒʌst] ['dɪdnt] ['hæpən] [ðæt] [wei] .
Still — things just didn't happen that way .
仍然 — 事物 只是 没有 发生 那 方式 .

然而，事情并没有按预期发展。

[wen] [ðə; ði] ['θɜ:rti] ['mɪnɪt] ['ri:ses] ['endɪd] , [ðə; ði] [ɪz'reɪli] ['delɪgət] [ə'roʊz] .

When	the	thirty	minute	recess	ended	,	the	Israeli	delegate	arose	.
什么时候	这	三十	分钟	凹陷处	结束	,	这	以色列	代表	出现	.

三十分钟休会结束后，以色列代表站了起来。

[hi:; hi] [glɛəd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [dɪ'faɪəntli] : " [maɪ] ['gʌvərnmənt] ['ɔ:lsoʊ] [ə'gri:z] ! !

He	glared	across	the	room	and	announced	defiantly	:	"	My	government	also	agrees	!	!
他	怒目而视	穿过	这	房间	和	宣布	公然挑衅	:	"	我的	政府	还	同意	!	!

他怒视着房间另一边，傲慢地宣布："我的政府也同意！"

[let] [ðə; ði] [kɔɪn] [dɪ'saɪd] !

Let	the	coin	decide	!
让	这	硬币	决定	!

让硬币来决定吧!

" [ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [broʊk] ['ɪntu:] ['klæmər] ,

"	The	conference	broke	into	clamor	,
"	这	会议	打破	进入	叫嚣	,

会议现场一片喧闹，

[bʌt; bət] ['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] ['pru:d(ə)ns] [ɪn] [dʒə'ru:sələm] .

but	General	O'Reilly	had	long	since	learned	the	value	of	prudence	in	Jerusalem	.
但	一般的	奥莱利	有	长的	自从	学习	这	价值	的	谨慎	在	耶路撒冷	.

但奥莱利将军早已在耶路撒冷领悟到谨慎的价值。

" [ðə; ði] ['tʃɜrmən] [ə'gri:z] , " [hi:; hi] [sed] [dʒu'dɪʃəli] , " [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ðɪs] [ɪz] [pər'hæps] [æn; ən] ['eksələnt] [sə'lu:ʃ(ə)n] ,

"	The	chairman	agrees	,	"	he	said	judicially	,	"	that	in	the	circumstances	,	this	is	perhaps	an	excellent	solution	,
"	这	主席	同意	,	"	他	说	司法	,	"	那	在	这	情况	,	这	是	也许	一个	出色的	解决方案	,

"主席同意，"他语气坚定地说，"在目前情况下，这或许是一个极好的解决方案。"

[pər'hæps] [ðə; ði] ['oʊnli] [sə'lu:ʃ(ə)n] .

perhaps	the	only	solution	.
也许	这	仅有的	解决方案	.

或许这是唯一的解决办法。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] , ['sʌmwʌt] [ɪm'pʌlsɪv] .

But	this	has	been	,	to	say	the	least	,	somewhat	impulsive	.
但	这	有	到过	,	到	说	这	至少	,	有些	冲动	.

但至少可以说，这多少有些冲动。

[let] [ˌem 'i:] [sə'dʒest] [bəuθ] [saɪdz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['gʌvərnmənts] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðɪs] [wel] .

Let	me	suggest	both	sides	return	to	their	governments	and	consider	this	well	.
让	我	建议	两个都	侧面	返回	到	他们的	政府	和	考虑	这	出色地	.

我建议双方都回到各自的政府部门，好好考虑一下这个问题。

[ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [bəuθ] [stɪl] ['wɪlɪŋ] , [let] [ˌju: 'es] [mi:t] [hɪr] [wʌn] [wi:k] [frʌm; frəm] [tə'deɪ] ,

Then	,	if	you	are	both	still	willing	,	let	us	meet	here	one	week	from	today	,
然后	,	如果	你	是	两个都	仍然	愿意的	,	让	我们	见面	这里	一	星期	从	今天	,

那么，如果你们双方仍然愿意，我们就在一周后在这里见面吧。

[ɪn] [ðɪs] [ru:m] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔɪn] [wɪl] [dɪ'saɪd] !

in	this	room	—	and	the	coin	will	decide	!
在	这	房间	—	和	这	硬币	将要	决定	!

在这个房间里——硬币将决定一切!

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['sekənd] [θɔːts] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	He	had	expected	second	thoughts	,	and	he	was	not	disappointed	.
"	他	有	预期的	第二	想法	,	和	他	曾是	不是	失望的	.

“他预料到对方会改变主意，而他并没有失望。”

[ɪkst'riːmɪsts] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔːrdn] [skriːmd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Extremists	on	both	sides	of	the	Jordan	screamed	with	indignation	.
极端分子	在	两个都	侧面	的	这	约旦	尖叫	和	愤慨	.

约旦河两岸的极端分子都愤怒地叫嚣起来。

[jet] , ['ɑːdli] , [moʊst]['piːp(ə)l] [siːmd] ['streɪndʒli] [ɪk'saɪtɪd] , ['iːv(ə)n] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

Yet	,	oddly	,	most	people	seemed	strangely	excited	,	even	pleased	by	the	sporting	proposition	.
然而	,	奇怪	,	最多	人们	似乎	奇怪的	兴奋的	,	甚至	高兴	经过	这	体育	主张	.

然而，奇怪的是，大多数人似乎对这项运动感到异常兴奋，甚至感到高兴。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [leɪ] [bets] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtkʌm] .

They	began	to	lay	bets	on	the	outcome	.
他们	开始	到	躺	赌注	在	这	结果	.

他们开始就比赛结果下注。

[ænd; ənd][bəuθ] ['gʌvərnmənts] [held] [fɜːrm] .

And	both	governments	held	firm	.
和	两个都	政府	握住	公司	.

两国政府立场都很坚定。

['prɑːbəbli] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['spekjuleitid] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [bəuθ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [sə'luːʃ(ə)n][ɪn] [saɪt] .

Probably	,	the	general	speculated	,	because	they	both	wanted	a	solution	—	and	there	was	no	other	solution	in	sight	.
大概	,	这	一般的	推测	,	因为	他们	两个都	通缉	一个	解决方案	—	和	那里	曾是	不	其他	解决方案	在	视线	.

将军推测，这或许是因为他们都想找到解决办法，而当时似乎没有其他解决办法。

['ɔːlsoʊ] , [iːtʃ] [heitid] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [bæk] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fer] [bet] .

Also	,	each	hated	to	be	the	first	to	back	down	from	a	fair	bet	.
还	,	每个	憎恨	到	是	这	第一的	到	后退	向下	从	一个	公平的	赌注	.

此外，两人都不愿意第一个在公平的赌约中退缩。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

It	became	a	matter	of	honor	.
它	成为	一个	事情	的	荣誉	.

这关乎荣誉。

[ɑːn][ðə; ði] [wiːk] [end] ,

On	the	week	end	,
在	这	星期	结尾	,

周末，

['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] [fluː] [tuː; tə]['kaɪəroʊ][tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] [frendz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ɑːn][ə; eɪ] [wɜːrld] [tʊr] .

General	O'Reilly	flew	to	Cairo	to	meet	some	friends	passing	through	on	a	world	tour	.
一般的	奥莱利	飞翔	到	开罗	到	见面	一些	朋友们	通过	通过	在	一个	世界	旅游	.

奥莱利将军飞往开罗，与几位在世界巡演途中经过的朋友会面。

[laɪk] [ɔ:l] ['tʊrɪsts] , [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] - , ['kaɪroʊz] [greɪt] [bə'za:r] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

Like	all	tourists	,	they	went	to	the	Mouski	,	Cairo's	great	bazaar	,	and	it	was
喜欢	全部	游客	,	他们	去	到	这	-	,	开罗的	伟大的	市场	,	和	它	曾是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

像所有游客一样，他们去了开罗的大集市——穆斯基集市，它就在那里。

[ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldˌsmɪθs] , [ðæt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ga:t] [hɪz; ɪz] [aɪ'di:ə] .

in	the	Street	of	the	Goldsmiths	,	that	the	general	got	his	idea	.
在	这	街道	的	这	金匠	,	那	这	一般的	得到	他的	主意	.

将军是在金匠街上得到这个主意的。

[ˌaɪ 'ti:] [kɔ:st] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] ['mʌni] , [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pa:kɪt] , [bʌt; bət] [laɪk] [moʊst]

It	cost	him	a	chunk	of	money	,	out	of	his	own	pocket	,	but	like	most
它	成本	他	一个	块	的	钱	,	出去	的	他的	自己的	口袋	,	但	喜欢	最多

['aɪrɪʃmən] ,

Irishmen	,
爱尔兰人	,

这让他自掏腰包花了一大笔钱，但就像大多数爱尔兰人一样，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['spɔ:rtɪŋ] [mæn] [hɪm'self] .

he	was	a	sporting	man	himself	.
他	曾是	一个	体育	男人	他自己	.

他本人就是一位运动爱好者。

['æftər] [ɔ:l] , [hi:; hi] [grɪnd] [tu:; tə] [hɪm'self] , [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] ,

After	all	,	he	grinned	to	himself	,	I	started	the	whole	business	,
后	全部	,	他	咧嘴一笑	到	他自己	,	我	开始	这	所有的	商业	,

他暗自得意地笑了笑，毕竟，这一切都是我一手创办的。

[ænd; ənd] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn] [staɪl] .

and	I	might	as	well	do	it	up	in	style	.
和	我	可能	作为	出色地	做	它	向上	在	风格	.

我干脆就好好享受一番吧。

[hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [noʊ] ['ɔ:rd(ə)neri] [kɔɪn] [wʊd] [du:] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [hɪ'stɔ:rɪk] [ə'keɪʒn]

He	had	decided	that	no	ordinary	coin	would	do	for	such	an	historic	occasion
他	有	决定	那	不	普通的	硬币	会	做	为了	这样的	一个	历史性	场合

.

:

.

他认为，在这种历史性的场合，普通的硬币是不够的。

[soʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['goʊldsmɪθ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['hevi] ['sɑ:lɪd] - [goʊld] [mə'dæliən] ['ɔ:lmoʊst]

So	he	had	a	goldsmith	make	him	a	heavy	solid	-	gold	medallion	almost
所以	他	有	一个	金匠	制作	他	一个	重的	坚硬的	-	金子	奖章	几乎

[twaɪs] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['twenti] - ['dɑ:lər] [goʊld] [pi:s] .

twice	as	big	as	a	twenty	-	dollar	gold	piece	.
两次	作为	大的	作为	一个	二十	-	美元	金子	片	.

于是他找了一位金匠，为他打造了一枚沉甸甸的纯金奖章，其大小几乎是价值二十美元的金币的两倍。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [hi:; hi] ['skɛtʃt] [aʊt] ['heɪstɪli] ,

He	was	not	very	much	pleased	with	the	design	he	sketched	out	hastily	,
他	曾是	不是	非常	很多	高兴	和	这	设计	他	草图	出去	草草	,

他对自己匆忙画出的草图不太满意。

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɜ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['betər] .

but	on	the	spur	of	the	moment	,	he	could	think	of	nothing	better	.
但	在	这	刺	的	这	片刻	,	他	可以	思考	的	没有什么	更好的	.

但一时兴起，他想不出更好的办法了。

[ðə; ði] " ['hedz] " [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɔɪn] [bɔ:r] [ə; eɪ] [frʌnt] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ['gɑ:dəs]

The	"	Heads	"	side	of	the	great	coin	bore	a	front	view	of	the	blind	goddess
这	"	头部	"	边	的	这	伟大的	硬币	钻孔	一个	正面	看法	的	这	瞎的	女神

[ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

of	justice	,
的	正义	,

这枚大硬币的"正面"是盲眼正义女神的正面像。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [skeɪlz] .

with	her	scales	.
和	她	秤	.

用她的鳞片。

[ðə; ði] " [teɪlz] " [saɪd][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪr] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['leɪdi] .

The	"	Tails	"	side	had	a	rear	view	of	the	same	lady	.
这	"	尾巴	"	边	有	一个	后部	看法	的	这	相同的	女士	.

"尾巴"那一面是同一位女士的背影。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rædər] ['kru:dli] [dʌn] , [bʌt; bət][taɪm][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] .

It	was	rather	crudely	done	,	but	time	was	short	.
它	曾是	相当	粗略地	完毕	,	但	时间	曾是	短的	.

虽然做得比较粗糙，但时间紧迫。

" ['itl] [hæv; həv][tu:; tə][du:] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tʃʌkld] , [æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] [bæk]

"	It'll	have	to	do	,	"	the	general	chuckled	,	as	the	plane	bore	him	back
"	它将	有	到	做	,	"	这	一般的	轻笑	,	作为	这	飞机	钻孔	他	后退

[tu:; tə][dʒə'ru:sələm] .

to	Jerusalem	.
到	耶路撒冷	.

"也只能这样了，"将军轻笑着说道，飞机载着他返回耶路撒冷。

[wen] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] [keɪm] ,

When	the	appointed	day	came	,
什么时候	这	任命	天	来了	,

当约定的日子到来时，

[ðə; ði][ju'naɪtɪd][neiʃəns] ['kɑ:nfərəns] [ru:m] [ɪn][dʒə'ru:sələm][wʌz; wəz] [dʒæmd] [wɪð; wɪθ] [ɪz'reɪli] [ænd; ənd]

the	United	Nations	conference	room	in	Jerusalem	was	jammed	with	Israeli	and
这	团结的	国家	会议	房间	在	耶路撒冷	曾是	卡住	和	以色列	和

['ærəb] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

Arab	officials	,
阿拉伯	官员	,

耶路撒冷联合国会议室里挤满了以色列和阿拉伯官员。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [ˌkɔris'pɔndənts] [hu:] [hæd; həd] ['mædʒɪkli] [ə'pɪrd] .

and	with	a	pack	of	correspondents	who	had	magically	appeared	.
和	和	一个	盒	的	通讯员	WHO	有	神奇地	出现	.

还有一群神奇般出现的记者。

['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] ['æskɪŋ] [i:tʃ] [saɪd][tu:; tə][pʊt][ɪts] [ə'gri:mənt] ['ɪntu:]

General	O'Reilly	had	decided	against	asking	each	side	to	put	its	agreement	into
一般的	奥莱利	有	决定	反对	问	每个	边	到	放	它是	协议	进入

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

奥莱利将军决定不要求双方将协议以书面形式记录下来。

[ə; eɪ] [tru:] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ə'gri:mənt] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] , [hi:; hi] [kən'klu:did] .

A	true	gentleman's	agreement	shouldn't	be	written	,	he	concluded	.
一个	真的	绅士的	协议	不应该	是	书面	,	他	结束	.

他总结道，真正的君子协定不应该写成书面文件。

[hiː; hi] ['mɪrli] [æskt] [ðə; ði] ['lidər] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [saɪd] [ɪf] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði][fɔːl]

He	merely	asked	the	leaders	for	each	side	if	they	agreed	to	abide	by	the	fall
他	仅仅	问	这	领导人	为了	每个	边	如果	他们	同意	到	遵守	经过	这	落下

[ʌv; əv][ðə; ði][kɔɪn] .

of	the	coin	.
的	这	硬币	.

他只是询问双方领导人是否同意接受硬币落下的结果。

['sɑːləmli] , [bəuθ] [ə'sentid] .

Solemnly	,	both	assented	.
庄严地	,	两个都	同意	.

两人郑重表示同意。

['kɜːrtiəsli] , [ðə; ði] [ɪz'reɪliːz] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði]['ærəbz][tuː; tə][kɔːl] [waɪl] [ðə; ði][kɔɪn][wʌz; wəz]

Courteously	,	the	Israelis	had	allowed	the	Arabs	to	call	while	the	coin	was
礼貌地	,	这	以色列人	有	允许	这	阿拉伯人	到	称呼	尽管	这	硬币	曾是

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] .

still	in	the	air	.
仍然	在	这	空气	.

以色列人很有礼貌地允许阿拉伯人在硬币还在空中时进行通话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][æz; əz]['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] [flɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

There	was	silence	as	General	O'Reilly	flipped	it	high	up	towards	the	ceiling	.
那里	曾是	沉默	作为	一般的	奥莱利	翻转	它	高的	向上	向	这	天花板	.

奥莱利将军将球高高抛向天花板，现场一片寂静。

" [teɪlz] ! " [kraɪd][ðə; ði]['ærəb] ['liːdər] .

"	Tails	!	"	cried	the	Arab	leader	.
"	尾巴	!	"	哭	这	阿拉伯	领导者	.

“尾巴！”阿拉伯首领喊道。

[ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [kɔɪn] ['glitəd] , ['fɔːlɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] [griːn] [beɪz] ['teɪbl] .

The	spinning	coin	glittered	,	falling	onto	the	green	baize	table	.
这	旋转	硬币	闪闪发光	,	坠落	到	这	绿色的	台布	桌子	.

旋转的硬币闪闪发光，落到绿色的台面上。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

The	general	looked	at	it	.
这	一般的	看起来	在	它	.

将军看了看。

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [hæd; həd][hɜːr; hər] [bæk] [tɜːrnd] .

The	goddess	had	her	back	turned	.
这	女神	有	她	后退	转向	.

女神背对着她。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [teɪlz] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ærəb] [ˌdelɪ'geɪʃn] [broʊk]['ɪntuː] ['hæpi] [ʃaʊts]

"	It	is	tails	,	"	he	announced	,	and	the	Arab	delegation	broke	into	happy	shouts
"	它	是	尾巴	,	"	他	宣布	,	和	这	阿拉伯	代表团	打破	进入	快乐的	喊叫

.

:
.

“是反面，”他宣布道，阿拉伯代表团顿时欢呼起来。

[ænd; ənd] , [ə'stɑːnɪʃɪŋli] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] .

And	,	astonishingly	,	that	was	that	.
和	,	令人震惊地	,	那	曾是	那	.

令人惊讶的是，事情就这样结束了。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tel] - [ɑː'viv] ['nuːzpeɪpər] [sʌmd] [ʌp] [ɪz'reɪli] ['fiːlɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [roʊt] [ɪn] [æn; ən]

The	leading	Tel	-	Aviv	newspaper	summed	up	Israeli	feeling	when	it	wrote	in	an
这	领导	电话	-	阿维夫	报纸	总结	向上	以色列	感觉	什么时候	它	写道	在	一个

[ˌedɪ'tɔːriəl] :

editorial	:
社论	:

特拉维夫一家主要报纸在一篇社论中概括了以色列人的感受:

" ['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] ['hevi] ['hɑːrts] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [wen] [ðə; ði] [kɔɪn] [fel]

"	Certainly	there	were	many	heavy	hearts	in	our	country	when	the	coin	fell
"	当然	那里	是	许多	重的	心	在	我们的	国家	什么时候	这	硬币	跌倒

[ə'genst] [ˌjuː 'es] .

against	us	.
反对	我们	.

"当形势对我们不利时，我们国家肯定有许多人感到无比沮丧。"

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [truː] ['spɔrtsmɪn] .

But	let	us	show	the	world	that	we	are	true	sportsmen	.
但	让	我们	展示	这	世界	那	我们	是	真的	运动员	.

但让我们向世界证明，我们是真正的体育精神。

[wiː; wi] ['rɪskt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [lɔːst] .

We	risked	,	and	we	lost	.
我们	冒险	,	和	我们	丢失的	.

我们冒险了，结果输了。

[let] [ðɪs] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Let	this	be	the	end	of	it	.
让	这	是	这	结尾	的	它	.

就此结束吧。

" [wɜːrk] [bɪ'gæn] [ɑːn] [ðə; ði] [dæmz] [æt; ət] [læst] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɔːr] ['proʊtest] .

"	Work	began	on	the	dams	at	last	,	without	interference	or	protest	.
"	工作	开始	在	这	水坝	在	最后的	,	没有	干涉	或者	反对	.

"大坝的建设工作终于开始了，没有受到任何干扰或抗议。"

[nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wʌz; wəz] ['evər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['peɪpər] ,

Not	a	word	was	ever	written	on	paper	,
不是	一个	单词	曾是	曾经	书面	在	纸	,

纸上从未留下任何文字。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] [ðæt] [wʌz; wəz]

but	it	was	the	only	agreement	between	the	two	countries	that	was
但	它	曾是	这	仅有的	协议	之间	这	二	国家	那	曾是

['skruːpjələsli] [kept] [baɪ] [bəuθ] [saɪdz] .

scrupulously	kept	by	both	sides	.
一丝不苟地	保留	经过	两个都	侧面	.

但这却是两国之间唯一一项双方都严格遵守的协议。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] .

It	was	,	of	course	,	a	wonderful	story	.
它	曾是	,	的	课程	,	一个	精彩的	故事	.

这当然是一个精彩的故事。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['terəns] [oʊ'raɪli] [swæm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hedlainz] ,

The	name	of	Terence	O'Reilly	swam	suddenly	into	the	headlines	,
这	姓名	的	特伦斯	奥莱利	游泳	突然	进入	这	标题	,

特伦斯·奥莱利的名字突然出现在各大媒体的头条新闻中。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'gæn] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['skræpbʊk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['klɪpɪŋz] .

and	his	wife	began	keeping	a	scrapbook	of	all	the	clippings	.
和	他的	妻子	开始	保持	一个	剪贴簿	的	全部	这	剪报	.

他的妻子开始收集所有剪报，并把它们整理成册。

[wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['poʊt(ə)nt][ɪn][wɜ:rld] [ə'ferz] [ðæn; ðən][ɔ:l]

One	**among**	**them**	**was**	**destined**	**to**	**be**	**more**	**potent**	**in**	**world**	**affairs**	**than**	**all**
一	之中	他们	曾是	注定	到	是	更多的	强效	在	世界	事务	比	全部

[ðə; ði][rest] .

the	**rest**	**.**
这	休息	.

他们之中有一个人注定会在世界事务中比其他所有人都更有影响力。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['proʊfaɪl] " [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ə'merɪkən]

It	**was**	**a**	**"**	**profile**	**"**	**of**	**General**	**O'Reilly**	**published**	**in**	**a**	**great**	**American**
它	曾是	一个	"	轮廓	"	的	一般的	奥莱利	已发布	在	一个	伟大的	美国人

['mægəzi:n] ,

magazine	**,**
杂志	,

这是一篇发表在美国一家知名杂志上的关于奥莱利将军的"人物特写"。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['noʊtəb(ə)l][fɔ:r; fər] [tu:] [θɪŋz] .

and	**it**	**was**	**notable**	**for**	**two**	**things**	**.**
和	它	曾是	值得注意的	为了	二	事物	.

它因两件事而引人注目。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

To	**begin**	**with**	**,**
到	开始	和	,

首先，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['proʊfaɪl] [hu:] [fɜ:rst] [geɪv] [ðə; ði][kɔɪn][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ]

it	**was**	**the**	**author**	**of**	**this**	**profile**	**who**	**first**	**gave**	**the**	**coin**	**the**	**name**	**by**	**which**
它	曾是	这	作者	的	这	轮廓	WHO	第一的	给予	这	硬币	这	姓名	经过	哪个

[ˌaɪ 'ti:] [su:n] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['feɪməs] — [ðə; ði] " ['goʊldən][dʒʌdʒ] .

it	**soon**	**became**	**so**	**famous**	**—**	**the**	**"**	**Golden**	**Judge**	**.**
它	很快	成为	所以	著名的	—	这	"	金的	法官	.

正是这篇介绍的作者，第一个给这枚硬币起了个名字，使它很快名扬四海——"金法官"。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['kæʒuəl] , ['si:mɪŋli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [rɪ'mɑ:rk] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]

"	**But**	**it**	**also**	**contained**	**a**	**casual**	**,**	**seemingly**	**insignificant**	**remark**	**by**	**General**
"	但	它	还	包含	一个	随意的	,	似乎	微不足道	评论	经过	一般的

[oʊ'raɪli] .

O'Reilly	**.**
奥莱利	.

但其中也包含了奥莱利将军一句看似无关紧要的随意评论。

[wen] [ðə; ði] ['ɪntərvju:ər] [hæd; həd] [æskt] [haʊ] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔɪn] -

When	**the**	**interviewer**	**had**	**asked**	**how**	**he**	**happened**	**to**	**think**	**of**	**the**	**coin**	**-**
什么时候	这	面试官	有	问	如何	他	发生	到	思考	的	这	硬币	-

['tɔ:sɪŋ] [aɪ'di:ə] ,

tossing	**idea**	**,**
抛掷	主意	,

当面试官问他怎么会想到抛硬币这个主意时，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [grɪnd] .

the	**general**	**had**	**grinned**	**.**
这	一般的	有	咧嘴一笑	.

将军咧嘴一笑。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [hi:; hi] [sed] .

"	**Why**	**not**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	为什么	不是	?	"	他	说	.

"为什么不行呢？"他说道。

" [ɑ:nt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ðə; ði] [gæmbəlɪŋəst] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ?
" Aren't the Irish the gamblingest people on earth ?
" 不是 这 爱尔兰 这 赌博 人们 在 地球 ?

"爱尔兰人是不是世界上最爱赌博的人？"

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] ['sentəns] , ['hɑ:rdli] ['noʊtɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
" And it was this innocent sentence , hardly noticed at the time ,
" 和 它 曾是 这 清白的 句子 , 几乎 注意到 在 这 时间 ,

"而正是这句无意的判决，当时几乎没有引起人们的注意。"

[ðæt] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] " ['goʊldən] [dʒʌdʒ] " [ɑ:n] [ɪts] [fæn'tæstɪk] [kə'rɪr] ,
that started the " Golden Judge " on its fantastic career ,
那 开始 这 " 金的 法官 " 在 它是 极好的 职业 ,

正是这场比赛开启了"金牌评委"的辉煌职业生涯。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] [naɪn] - [deɪ] ['wʌndər] .
and kept it from being a mere nine - day wonder .
和 保留 它 从 存在 一个 仅仅 九 - 天 想知道 .

并使其不至于昙花一现，仅仅昙花一现。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kɑ:mjənɪst] ['dɪpləmæt] [ɪn] [bə:n] , ['swɪtsərlənd] , ['hæpənd] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:]
For a Chinese Communist diplomat in Berne , Switzerland , happened to see it
为了 一个 中国人 共产 外交官 在 伯尔尼 , 瑞士 , 发生 到 看 它
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

一位驻瑞士伯尔尼的中国共产党外交官碰巧看到了它，然后，

[wʌn] [naɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑ:rti] , [hi:; hi] [sed] ['mɑ:kɪŋli] :
one night at a dinner party , he said mockingly :
一 夜晚 在 一个 晚餐 派对 , 他 说 嘲讽地 :

一天晚上在一次晚宴上，他嘲讽地说：

" [ðɪs] ['stu:pɪd] [ə'merɪkən] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [dʒə'ru:sələm] [ɪz] ['ɑ:bviəsli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
" This stupid American general in Jerusalem is obviously ignorant of the world .
" 这 愚蠢的 美国人 一般的 在 耶路撒冷 是 明显地 无知 的 这 世界 .

"这位驻耶路撒冷的愚蠢的美国将军显然对世界一无所知。"

['ʌðərwaɪz] , [hi:; hi] [wʊd] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [noʊ] ['neɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [lʌvz] ['gæmblɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
Otherwise , he would realize that no nation on earth loves gambling so much as
否则 , 他 会 意识到 那 不 国家 在 地球 爱 赌博 所以 很多 作为
[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] .
the Chinese .
这 中国人 .

否则，他就会意识到，世界上没有哪个国家像中国人那样热爱赌博。

['eniwʌn] [hu:] [noʊz] [ðə; ði] ['ɔ:rient] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] .
Anyone who knows the Orient will tell you this .
任何人 WHO 知道 这 东方 将要 告诉 你 这 .

任何了解东方的人都会告诉你这一点。

" [ðɪs] [meɪd] [gʊd] ['kɑ:kteɪl] ['pɑ:rti] [tɔ:k] , [ə; eɪ] [θɪŋ] ['despərətli] ['ni:dɪd] [ɪn] [bə:n] ,
" This made good cocktail party talk , a thing desperately needed in Berne ,
" 这 制成 好的 鸡尾酒 派对 讲话 , 一个 事物 绝望地 需要 在 伯尔尼 ,

"这成了鸡尾酒会上的谈资，而这正是伯尔尼迫切需要的。"

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'soʊsieɪtɪd] [pres] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] .
and eventually reached the ears of an Associated Press correspondent .
和 最终 达到 这 耳朵 的 一个 联系 按 通讯员 .

最终，美联社的一名记者听到了这个消息。

[hiː; hi] [faɪld] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɑːks] ['stɔːri] [ænd; ənd] ,

He	filed	a	paragraph	on	it	for	a	box	story	and	,
他	已提交	一个	段落	在	它	为了	一个	盒子	故事	和	,

他为一篇专栏文章写了一段关于此事的文字，

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] , [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [ɪn] [dʒə'ruːsələm] [æskt] ['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kɑːment] .

in	the	inevitable	way	of	the	press	,	a	reporter	in	Jerusalem	asked	General	O'Reilly	for	his	comment	.
在	这	不可避免的	方式	的	这	按	,	一个	记者	在	耶路撒冷	问	一般的	奥莱利	为了	他的	评论	.

按照新闻界的惯例，耶路撒冷的一名记者向奥莱利将军征求意见。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɑːr; ər] [greɪt] ['gæmbəlz] [ɪn'diːd] ,

"	Well	,	"	he	said	,	"	I've	heard	the	Chinese	are	great	gamblers	indeed	,
"	出色地	,	"	他	说	,	"	我已经	听到	这	中国人	是	伟大的	赌徒	的确	,

“嗯，”他说，“我听说中国人确实很擅长赌博。”

[ɔːl'ðoʊ] ['weðər] [mɔːr] [soʊ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [aɪ] [beg] [liːv] [tuː; tə] [daʊt] .

although	whether	more	so	than	the	Irish	I	beg	leave	to	doubt	.
虽然	无论	更多的	所以	比	这	爱尔兰	我	求	离开	到	怀疑	.

至于是否比爱尔兰人更甚，我不敢妄下断言。

" [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .

"	Then	his	eyes	twinkled	.
"	然后	他的	眼睛	闪烁	.

然后他的眼睛闪闪发光。

" [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	don't	they	prove	it	?
"	为什么	不	他们	证明	它	?

为什么他们不拿出证据来呢?

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [tɔːs] [ə; eɪ] [kɔɪn] , [seɪ] , [fɔːr; fər] [ke'mɔi,ki-] [ænd; ənd] ['mɑːtsuː] ?

Why	don't	they	toss	a	coin	,	say	,	for	Quemoy	and	Matsu	?
为什么	不	他们	折腾	一个	硬币	,	说	,	为了	圣门伊	和	松	?

为什么他们不抛硬币决定呢？比如说，金门和马祖哪个更好?

[ðə; ði] [dæŋd] ['lɪt(ə)l] ['pleɪsɪz] [ɑːnt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [tuː; tə] ['iːðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [bəuθ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	danged	little	places	aren't	worth	a	nickel	to	either	side	,	and	well	they	both	know	it	.
这	该死的	小的	地方	不是	值得	一个	镍	到	任何一个	边	,	和	出色地	他们	两个都	知道	它	.

这些该死的小地方对双方来说都一文不值，而且他们自己也心知肚明。

[bʌt; bət] [ðeɪl] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bæk] [daʊn] [ə; eɪ] [her] , [fɔːr; fər] ['luːzɪŋ] [feɪs] .

But	they'll	neither	of	them	back	down	a	hair	,	for	losing	face	.
但	他们会	两者都不	的	他们	后退	向下	一个	头发	,	为了	输	脸	.

但他们俩都不会因为丢面子而退让一丝一毫。

[aɪ] [seɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['gretɪst] ['gæmbəlz] [ɑːn] [ɜːrθ] , [let] - [ɪm] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] !

I	say	,	if	they	think	they're	the	greatest	gamblers	on	earth	,	let	'	em	prove	it	!
我	说	,	如果	他们	思考	它们是	这	最	赌徒	在	地球	,	让	-	呃	证明	它	!

我说，如果他们认为自己是世界上最伟大的赌徒，那就让他们证明给力!

" [ðɪs] [sped] ['ɪntuː] [prɪnt] , [kɔːzd] [ə; eɪ] [wɜːrld] - [waɪd] [stɜːr] ,

"	This	sped	into	print	,	caused	a	world	-	wide	stir	,
"	这	加速	进入	打印	,	导致	一个	世界	-	宽的	搅拌	,

“这篇文章迅速发表，引起了全世界的轰动。”

[ænd; ənd] [brɔːt] ['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] [ə; eɪ] ['sɪzlɪŋ] ['reprəmænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]

and	brought	General	O'Reilly	a	sizzling	reprimand	from	the	Department	of
和	带来	一般的	奥莱利	一个	炙热	训诫	从	这	部门	的

[ðə; ði]['ɑːrmi] .

the	Army	.
这	军队	.

并因此受到了陆军部的严厉训斥。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'piːt] [nɑːt][tuː; tə] [ɪk'spres] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv]['ælaɪd] ['terətɔːri]

He	was	not	REPEAT	NOT	to	express	opinions	about	the	value	of	allied	territory
他	曾是	不是	重复	不是	到	表达	意见	关于	这	价值	的	盟军	领土

.

:
.

他没有（再次强调）表达对盟军领土价值的看法。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['reprəmænd] ['ruːfəli] ,

He	read	the	reprimand	ruefully	,
他	读	这	训诫	懊悔地	,

他懊恼地读了那份训斥信。

[ri'maindid] [hɪm'self] [ðæt] [ə'nʌðər] [greɪt] ['aɪrɪʃ] ['feɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tɔːk] — [ænd; ənd] [sed]

reminded	himself	that	another	great	Irish	failing	was	too	much	talk	—	and	said
提醒	他自己	那	其他	伟大的	爱尔兰	失败	曾是	也	很多	讲话	—	和	说

[gʊd] - [baɪ][tuː; tə]['eni] [hoʊps][fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd][stɑːr] .

good	-	by	to	any	hopes	for	a	third	star	.
好的	-	经过	到	任何	希望	为了	一个	第三	星星	.

他提醒自己，爱尔兰人的另一个大缺点是爱夸夸其谈——于是他放弃了获得第三颗星的任何希望。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [blæk] ['hedlainz] [frʌm; frəm][fɔː'məusə] .

But	this	was	before	the	black	headlines	from	Formosa	.
但	这	曾是	前	这	黑色的	标题	从	福尔摩沙	.

但这都是在台塑事件曝光之前的事了。

[wɪð; wɪθ] ['pɑːpɪŋ] [aɪz] , ['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['næʃnəlɪst] ['fɔːrən] ['mɪnɪstər]

With	popping	eyes	,	General	O'Reilly	read	that	the	Chinese	Nationalist	Foreign	Minister
和	爆米花	眼睛	,	一般的	奥莱利	读	那	这	中国人	民族主义者	外国的	部长

[hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .

had	taken	up	the	challenge	.
有	已采取	向上	这	挑战	.

奥莱利将军瞪大了眼睛，读到中国国民党外交部长接受了挑战。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [tɔːs] [ə; eɪ][kɔɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɔmjunists] [fɔːr; fər][ke'mɔi,ki-][ænd; ənd]

He	offered	to	toss	a	coin	with	the	Chinese	Communists	for	Quemoy	and
他	提供	到	折腾	一个	硬币	和	这	中国人	共产党	为了	圣门伊	和

['mɑːtsuː] !

Matsu	!
松	!

他提出与中国共产党人掷硬币决定金门和马祖的归属！

" [aɪl] [biː; bi] ['dʒɪgərd] !

"	I'll	be	jiggered	!
"	患病的	是	抖动	!

“我真是太震惊了！”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [briːðd] .

"	the	general	breathed	.
"	这	一般的	呼吸	.

将军喘了口气。

" [ðeɪl] [faɪt] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [els] ,
" **They'll** **fight** **about** **everything** **else** **,**
" 他们会 斗争 关于 一切 别的 ,

"他们会为其他所有事情争吵，

[bʌt; bət][bi:; bi] [dæmd] [ɪf] [ðeɪl] [æd'mɪt][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɑ:r; ər] [bɪgə(r)] ['gæmbəlz] [ðæn; ðən][ðə; ði]
but **be** **damned** **if** **they'll** **admit** **the** **Irish** **are** **bigger** **gamblers** **than** **the**
但 是 该死的 如果 他们会 承认 这 爱尔兰 是 大 赌徒 比 这
[ˌtʃaɪ'ni:z] !
Chinese **!**
中国人 !

但他们绝不会承认爱尔兰人比中国人更爱赌博！

[naʊ] [lets] [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['kɔmiz] [seɪ] .
Now **let's** **see** **what** **the** **Commies** **say** **.**
现在 我们来吧 看 什么 这 共产主义者 说 .

现在让我们看看共产党人怎么说。

" [ˌpi:'kɪŋ] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] .
" **Peking** **was** **silent** **for** **two** **weeks** **.**
" 北京 曾是 沉默的 为了 二 周 .

北京沉默了两周。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['brɔ:dkæst] [frʌm; frəm]['reɪdioʊ] [ˌpi:'kɪŋ] , [dʒoʊ] [ɪn] - [ˌɛl e 'aɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
Then **,** **in** **a** **broadcast** **from** **Radio** **Peking** **,** **Chou** **En** **-** **Lai** **made** **his** **reply** **.**
然后 , 在 一个 播送 从 收音机 北京 , 周 恩 - 赖 制成 他的 回复 .

随后，周恩来在北京电台的广播中作出了回应。

[hi:; hi] [ə'gri:d] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][kən'dɪʃ(ə)nz] .
He **agreed** **—** **but** **with** **conditions** **.**
他 同意 — 但 和 状况 .

他同意了，但有条件。

[hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['nu:trəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['su:pərvaɪz][ðə; ði] [tɔ:s] , [hæf] ['kɑ:mjənɪst]
He **insisted** **on** **a** **neutral** **commission** **to** **supervise** **the** **toss** **,** **half** **Communist**
['membər] , [hæf][nɑ:n] - ['kɑ:mjənɪst] .
members **,** **half** **non** **-** **Communist** **.**
成员 , 一半 非 - 共产 .

他坚持要成立一个中立的委员会来监督掷硬币，委员会成员一半是共产党员，一半是非共产党员。

[wɜ:rld] [əb'zɜ:vəz] , ['wɪri] [ʌv; əv] ['nu:trəl] [kə'mɪʃənz] [ðæt] ['nevər] [ə'tʃi:vd] ['eniθɪŋ] ,
World **observers** **,** **weary** **of** **neutral** **commissions** **that** **never** **achieved** **anything** **,**
世界 观察员 , 厌倦 的 中性的 佣金 那 绝不 已达成 任何事物 ,

世界观察家们厌倦了那些从未取得任何成果的中立委员会，

[ɪn'tɜ:rprətɪd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'leɪɪŋ] ['tæktɪk][ænd; ənd] [ə'gri:d] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʊd] [fɔ:l]
interpreted **this** **as** **a** **delaying** **tactic** **and** **agreed** **the** **whole** **thing** **would** **fall**
翻译 这 作为 一个 延迟 战术 和 同意 这 所有的 事物 会 落下
[θru:] .
through **.**
通过 .

他认为这是拖延战术，并同意整件事都会失败。

" [ðɪs] [ɪz] ['fɜ:rðər] [pru:f] , " [ðə; ði] ['næʃnəlɪst] ['fɔ:rən] ['mɪnɪstər] ['kɑ:mɛntəd] [wɪð; wɪθ] ['aɪsi] [skɔ:rn] ,
" **This** **is** **further** **proof** **,** " **the** **Nationalist** **Foreign** **Minister** **commented** **with** **icy** **scorn** **,**
" 这 是 更远 证明 , " 这 民族主义者 外国的 部长 评论 和 冰冷的 轻蔑 ,

"这进一步证明了这一点，"国民党外交部长冷冷地蔑视道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['kɔmjunists] [ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋgər] ['ri:əl] [ˌtʃaɪ'ni:z] .
" **that** **the** **Communists** **are** **no** **longer** **real** **Chinese** **.**
" 那 这 共产党 是 不 更长 真实的 中国人 .

"共产党人已经不再是真正的中国人了。"

[fɔːr; fər] ['eni] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][rɪsk][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv]
For **any** **Chinese** **worthy** **of** **the** **name** **would** **not** **be** **afraid** **to** **risk** **the** **fall** **of**
为了 任何 中国人 值得 的 这 姓名 会 不是 是 害怕的 到 风险 这 落下 的
[ðə; ði][kɔɪn] .
the **coin** **.**
这 硬币 .

任何一个名副其实的中国人都不会害怕硬币贬值的风险。

" [bʌt; bət]['mɑːrks][hæd; həd][nɑːt][kwaɪt]['lɪkwɪdeɪtɪd][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] ['fiːvər] [ðæt] [rʌnz] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]
" **But** **Marx** **had** **not** **quite** **liquidated** **the** **gambling** **fever** **that** **runs** **strong** **in** **the**
" 但 马克思 有 不是 相当 清算 这 赌博 发烧 那 跑步 强的 在 这
[blʌd] [ʌv; əv] ['eni] [ˌtʃaɪ'niːz] ,
blood **of** **any** **Chinese** **,**
血 的 任何 中国人 ,

但马克思并没有完全消除中国人血液中根深蒂固的赌博热潮。

[biː; bi][hiː; hi]['evər][soʊ] ['kɑːmjənɪst] .
be **he** **ever** **so** **Communist** **.**
是 他 曾经 所以 共产 .

他真是个共产主义者。

[stʌŋ] , [dʒoʊ] [ɪn] - [ˌɛl e 'aɪ] [riˈtɔːtid] : " [wiː; wi] [ə'griː] !
Stung **,** **Chou** **En** **-** **Lai** **retorted** **:** **"** **We** **agree** **!**
被蜇了 , 周 恩 - 赖 反驳 : " 我们 同意 !

周恩来被激怒后反驳道："我们同意！"

[let] [ðə; ði][kɔɪn] [dɪ'saɪd] !
Let **the** **coin** **decide** **!**
让 这 硬币 决定 !

让硬币来决定吧!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [praɪm] ['mɪnɪstər]['neiruː][ʌv; əv]['ɪndiə] , [æz; əz][ə; eɪ] ['nuːtrəl] , [ʃʊd; ʃəd]
" **It** **was** **agreed** **that** **Prime** **Minister** **Nehru** **of** **India** **,** **as** **a** **neutral** **,** **should**
" 它 曾是 同意 那 主要的 部长 尼赫鲁 的 印度 , 作为 一个 中性的 , 应该
['suːpərvaɪz][ðə; ði] ['mætər] ,
supervise **the** **matter** **,**
监督 这 事情 ,

"双方一致同意由印度总理尼赫鲁作为中立人士监督此事。"

[ænd; ənd] [ðæt] [nuː] ['deli] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] ['tɔːsɪŋ] .
and **that** **New** **Delhi** **would** **be** **the** **scene** **of** **the** **actual** **tossing** **.**
和 那 新的 德里 会 是 这 场景 的 这 实际的 抛掷 .

而新德里将是实际掷硬币的地点。

[ænd; ənd]['neiruː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə][ɪn'vaɪt]['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] , [æz; əz][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv]
And **Nehru** **thought** **it** **fitting** **to** **invite** **General** **O'Reilly** **,** **as** **the** **father** **of**
和 尼赫鲁 想法 它 配件 到 邀请 一般的 奥莱利 , 作为 这 父亲 的
[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,
the **whole** **thing** **,**
这 所有的 事物 ,

尼赫鲁认为邀请奥莱利将军——整个计划的创始人——是再合适不过的了。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] " ['goʊldən][dʒʌdʒ] " [tuː; tə]['ɪndiə] , [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ə'gen] .
to **bring** **the** **same** **"** **Golden** **Judge** **"** **to** **India** **,** **to** **be** **used** **again** **.**
到 带来 这 相同的 " 金的 法官 " 到 印度 , 到 是 用过的 再次 .

将同样的"金奖评委"带到印度，再次使用。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [keɪm] ['glædli] , [bʌt; bət] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tɔːs] [hɪm'self] .
The **general** **came** **gladly** **,** **but** **declined** **to** **make** **the** **toss** **himself** **.**
这 一般的 来了 乐意 , 但 拒绝 到 制作 这 折腾 他自己 .

将军欣然前来，但拒绝亲自掷硬币。

" [maɪ] ['kʌntri] [ɪz] [tuː] ['kloʊsli] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
" **My** **country** **is** **too** **closely** **involved** **in** **this** **matter** **,** " **he** **explained** **,**
" 我的 国家 是 也 密切 涉及 在 这 事情 , " 他 解释 ,

"我的国家在这件事上牵涉太深了,"他解释说。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [tɔːk] [ɪf] [æn; ən] [ə'merɪkən] [meɪd] [ðə; ði] [tɔːs] .
" **and** **there** **might** **be** **talk** **if** **an** **American** **made** **the** **toss** **.**
" 和 那里 可能 是 讲话 如果 一个 美国人 制成 这 折腾 .

"如果由美国人来掷硬币决定胜负，可能会引发一些讨论。"

" [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ['neiruː][hɪm'self][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər] [ə'griːd] .
" **He** **suggested** **Nehru** **himself** **do** **it** **,** **and** **the** **Prime** **Minister** **agreed** **.**
" 他 建议 尼赫鲁 他自己 做 它 , 和 这 主要的 部长 同意 .

"他建议尼赫鲁亲自去做，总理同意了。"

[ðə; ði]['æktʃuəl] ['tɔːsɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌgʌvərn'mentl] ['pæləs] , [ænd; ənd] ['kɑːmjənɪst]
The **actual** **tossing** **was** **done** **in** **the** **great** **governmental** **palace** **,** **and** **Communist**
这 实际的 抛掷 曾是 完毕 在 这 伟大的 政府 宫殿 , 和 共产
['tʃaɪnə] [wʌn] .
China **won** **.**
中国 韩元 .

实际掷硬币仪式是在宏伟的政府宫殿里进行的，结果中国共产党赢了。

['tʃæŋ] [kaɪ] ['ʃɛks] ['delɪgət] [boʊd] [ɪm'pæsɪvli] [ænd; ənd] [sed] ['kuːlli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt]
Chiang **Kai** **Shek's** **delegate** **bowed** **impassively** **and** **said** **coolly** **that** **his** **government**
蒋介石 凯 谢克的 代表 鞠躬 面无表情地 和 说 冷静地 那 他的 政府
['jiːldɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [tʃæns] .
yielded **without** **question** **to** **the** **goddess** **of** **chance** **.**
产生 没有 问题 到 这 女神 的 机会 .

蒋介石的代表面无表情地鞠了一躬，冷冷地说，他的政府毫无异议地向命运女神屈服。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['ɪndiən] [praɪm] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz][hoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bæŋkwɪt]
That **night** **the** **Indian** **Prime** **Minister** **was** **host** **to** **a** **glittering** **official** **banquet**
那 夜晚 这 印度 主要的 部长 曾是 主持人 到 一个 闪闪发光 官方的 宴会
[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌɔːf'ʃɔːr] ['aɪlənd] " ['kraɪsɪs] .
to **celebrate** **the** **ending** **of** **the** **"** **offshore** **island** **"** **crisis** **.**
到 庆祝 这 结束 的 这 " 离岸 岛 " 危机 .

当晚，印度总理主持了一场盛大的官方宴会，庆祝"离岸岛屿"危机的结束。

" [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][lɪft]['aʊər; ɑːr] ['glæsɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['eləkwəntli] ['æftər] ['dɪnər] ,
" **And** **we** **must** **lift** **our** **glasses** **,** " **he** **said** **eloquently** **after** **dinner** **,**
" 和 我们 必须 举起 我们的 眼镜 , " 他 说 雄辩地 后 晚餐 ,

"我们应该举杯庆祝,"他在晚餐后慷慨激昂地说道。

" [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] ['emɪnəntli] [seɪn] ['meθəd] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] ['kwɔrəlz] — [ə; eɪ]
" **to** **the** **man** **who** **discovered** **this** **eminently** **sane** **method** **of** **settling** **quarrels** **—** **a**
" 到 这 男人 WHO 发现 这 非常 理智 方法 的 安顿 争吵 — 一个
['meθəd] [soʊ]['sensəb(ə)l] ,
method **so** **sensible** **,**
方法 所以 明智的 ,

"谨以此献给发现这种极其理智的解决争端方法的人——一种如此明智的方法，

[soʊ] [fer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['wɜːldz] [lɔːŋ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [piːs]
so **fair** **that** **it** **is** **difficult** **to** **believe** **that** **in** **all** **the** **world's** **long** **search** **for** **peace**
所以 公平的 那 它 是 难的 到 相信 那 在 全部 这 世界的 长的 搜索 为了 和平
,
,
,

如此公平，以至于很难相信在全世界漫长的和平寻求过程中，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [bɪ'fɔːr] .
it has not been discovered before .
它 有 不是 到过 发现 前 .

此前从未有人发现过。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ]['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] !
I give you General O'Reilly !
我 给 你 一般的 奥莱利 !

我向你们介绍奥莱利将军!

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][roʊz][tuː; tə][laʊd] [ə'plɔːz] .
" The general rose to loud applause .
" 这 一般的 玫瑰 到 大声 掌声 .

将军起身，赢得了热烈的掌声。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [θæŋks] ['mɑːdɪstli] , [ænd; ənd] [dɪs'kleɪmd] ['eni] ['merɪt] [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] [pjʊr] [lʌk] .
He expressed his thanks modestly , and disclaimed any merit except that of pure luck .
他 表达 他的 谢谢 谦虚地 , 和 已声明 任何 优点 除了 那 的 纯的 运气 .

他谦虚地表达了感谢，并否认自己取得任何成就，纯粹是运气好。

[ðen] [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] " ['goʊldən] [dʒʌdʒ] " [ɪt'self] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gliːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
Then he held up the " Golden Judge " itself , with a gleam in his eye .
然后 他 握住 向上 这 " 金的 法官 " 本身 , 和 一个 闪耀 在 他的 眼睛 .

然后他举起了"金法官"雕像，眼中闪着光芒。

" [aɪ] [hoʊp] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ðɪs] [kɔɪn] [wɪl] [hæv; həv] [stɪl] [mɔːr] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] .
" I hope , " he said , " that this coin will have still more work to do .
" 我 希望 , " 他 说 , " 那 这 硬币 将要 有 仍然 更多的 工作 到 做 .

"我希望，"他说，"这枚硬币还能发挥更大的作用。"

['ʃʊrli] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [stɪl] [dɪ'spjuːtɪd] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [wer] ['dʒʌstɪs] [laɪz] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] ,
Surely there are still disputed places in the world , where justice lies on both sides ,
一定 那里 是 仍然 争议 地方 在 这 世界 , 在哪里 正义 谎言 在 两个都 侧面 ,

世界上肯定还存在一些争议地区，在这些地方，正义可能存在于双方手中。

[wer] ['oʊnli] - [feɪs] - ['seɪvɪŋ] - [prɪ'vents, priː'vents][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .
where only ' face - saving ' prevents a settlement .
在哪里 仅有的 - 脸 - 保存 - 阻止 一个 沉降 .

只有"顾及面子"才阻止了和解。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔɪn] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [fɔːrs] [ænd; ənd] [wɔːr] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['ɑːrgjuːmənts] [ðæt] [dræg] [ɑːn] [jɪr] ['æftər] [jɪr] . "
And surely it is better to resort to this coin than to force and war and bitter arguments that drag on year after year . "
和 一定 它 是 更好的 到 采取 到 这 硬币 比 到 力量 和 战争 和 苦的 论点 那 拖 在 年 后 年 . "

而且，用硬币解决问题肯定比诉诸武力、战争和年复一年旷日持久的激烈争论要好得多。

" [hɪr] !
" Hear !
" 听到 !

"听到!

[hɪr] !
Hear !
听到 !

听到!

" ['neiru:][kraɪd] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [ə'plɔ:z] .

"	Nehru	cried	,	leading	the	applause	.
"	尼赫鲁	哭	,	领导	这	掌声	.

尼赫鲁高声喊道，带头鼓掌。

['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][daɪd] [ə'weɪ] .

General	O'Reilly	stood	smiling	until	it	died	away	.
一般的	奥莱利	站立	微笑	直到	它	死亡	离开	.

奥莱利将军一直面带微笑，直到笑容消失。

" ['pleɪsɪz][laɪk] [kæʃmɪr] , " [hi:; hi] [sed] ['klɪrli] .

"	Places	like	Kashmir	,	"	he	said	clearly	.
"	地点	喜欢	克什米尔	,	"	他	说	清楚地	.

"比如克什米尔这样的地方，"他清晰地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] ['læftər] , ['kwɪkli] [hʌʃt] .

There	was	a	gasp	of	laughter	,	quickly	hushed	.
那里	曾是	一个	喘气	的	笑声	,	迅速地	静静地	.

一阵轻笑声响起，随即被制止。

['neɪruz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['tempər] .

Nehru's	face	was	pale	with	anger	;	he	was	famous	for	his	temper	.
尼赫鲁的	脸	曾是	苍白	和	愤怒	;	他	曾是	著名的	为了	他的	脾气	.

尼赫鲁气得脸色苍白；他以脾气暴躁而闻名。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [nu:] [haʊ] ['ɪndiə][ænd; ənd]['pækɪstæn][hæd; həd] ['kwɑ:rəld] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ['oʊvər]

And	everyone	knew	how	India	and	Pakistan	had	quarreled	for	years	over
和	每个人	知道	如何	印度	和	巴基斯坦	有	争吵	为了	年	超过

[kæʃmɪr] ,

Kashmir	,
克什米尔	,

人人都知道印度和巴基斯坦多年来一直就克什米尔问题争执不休。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd][neiʃəns][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [soʊ]

and	that	all	the	efforts	of	the	United	Nations	had	come	to	nothing	so
和	那	全部	这	努力	的	这	团结的	国家	有	来	到	没有什么	所以

[fɑ:r] .

far	.
远的	.

联合国迄今为止所做的一切努力都付诸东流。

" [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [praɪm] ['mɪnɪstər]['neiru:][seɪ] , " ['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] [went] [ɑ:n]

"	I	was	delighted	to	hear	Prime	Minister	Nehru	say	,	"	General	O'Reilly	went	on
"	我	曾是	高兴极了	到	听到	主要的	部长	尼赫鲁	说	,	"	一般的	奥莱利	去	在

['kɑ:mli] ,

calmly	,
平静地	,

"我很高兴听到尼赫鲁总理这么说，"奥莱利将军平静地继续说道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [ə'pru:vd] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [oʊld] [dis'pju:ts] .

"	how	much	he	approved	this	method	of	settling	old	disputes	.
"	如何	很多	他	得到正式认可的	这	方法	的	安顿	老的	争议	.

"他非常赞同这种解决旧纠纷的方法。"

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə][help] — [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

And	I	should	be	very	glad	to	help	—	with	this	.
和	我	应该	是	非常	高兴的	到	帮助	—	和	这	.

我非常乐意在这方面提供帮助。

" ['smaɪlɪŋ] , [hi:; hi] [tɔ:st] [ðə; ði]['goʊldən][dʒʌdʒ][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

"	Smiling	,	he	tossed	the	Golden	Judge	in	the	air	and	caught	it	again	.
"	微笑	,	他	抛掷	这	金的	法官	在	这	空气	和	捕捉	它	再次	.

他笑着把金法官抛向空中，然后又接了回去。

['neiru:][kʊd; kəd] [ki:p] ['saɪlənt][noʊ][lɔ:ŋgər] .

Nehru	could	keep	silent	no	longer	.
尼赫鲁	可以	保持	沉默的	不	更长	.

尼赫鲁再也无法保持沉默了。

[laɪk] [ə; eɪ] [skɪld] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] [dɪ'beɪtər] , [hi:; hi] [strʌk] [bæk] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] .

Like	a	skilled	Oriental	debater	,	he	struck	back	indirectly	.
喜欢	一个	熟练	东方	辩论者	,	他	击	后退	间接	.

他像一位技艺高超的东方辩手那样，进行了间接的反击。

" [wi:; wi] [θæŋk] ['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] , " [hi:; hi] [sed] ['æsɪdli] , " [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd]['ɔ:fər] ,

"	We	thank	General	O'Reilly	,	"	he	said	acidly	,	"	for	his	kind	offer	,
"	我们	感谢	一般的	奥莱利	,	"	他	说	酸性地	,	"	为了	他的	种类	提供	,

“我们感谢奥莱利将军的慷慨提议，”他尖刻地说。

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][fɜ:rst] [ju:st] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)l] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ,

but	perhaps	it	should	be	first	used	by	his	own	people	,	the	Irish	,
但	也许	它	应该	是	第一的	用过的	经过	他的	自己的	人们	,	这	爱尔兰	,

但或许它应该首先由他自己的人民，爱尔兰人来使用。

[ʌv; əv] [hu:z] ['gæmblɪŋ] ['praʊəs] [hi:; hi][ɪz][soʊ] [praʊd] .

of	whose	gambling	prowess	he	is	so	proud	.
的	谁	赌博	能力	他	是	所以	自豪的	.

他为对方的赌博才能感到无比自豪。

['ʃʊrli] [noʊ] ['bɪtərnəs] [hæz; həz]['læstɪd] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] [ðæt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv]

Surely	no	bitterness	has	lasted	longer	than	that	between	the	Republic	of
一定	不	苦味	有	持续	更长	比	那	之间	这	共和国	的

['aɪərlənd][ænd; ənd][ðə; ði] - [sɪks] [lɔ:st] ['kauntiz] - [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] ['aɪərlənd] .

Ireland	and	the	'	Six	Lost	Counties	'	of	Northern	Ireland	.
爱尔兰	和	这	-	六	丢失的	县	-	的	北方	爱尔兰	.

爱尔兰共和国与北爱尔兰“六个失落的郡”之间的仇恨，恐怕是持续时间最长的了。

[let] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ju:z][ðə; ði]['goʊldən] [dʒʌdʒ] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['kaʊns(ə)l][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['ʌðər] !

Let	the	Irish	use	the	Golden	Judge	themselves	before	they	counsel	it	for	others	!
让	这	爱尔兰	使用	这	金的	法官	他们自己	前	他们	法律顾问	它	为了	其他的	!

爱尔兰人应该先自己运用“黄金审判”法则，再去建议别人使用它！

" [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] [wʌz; wəz] [ʌn'rʌfld] .

"	But	General	O'Reilly	was	unruffled	.
"	但	一般的	奥莱利	曾是	镇定自若	.

但奥莱利将军却镇定自若。

" [aɪm][æn; ən] [ə'merɪkən] , [maɪ'self] , " [hi:; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , " [ɔ:l'ðoʊ] [praʊd] [ɪn'di:d] [ʌv; əv][maɪ]

"	I'm	an	American	,	myself	,	"	he	said	,	smiling	,	"	although	proud	indeed	of	my
"	我是	一个	美国人	,	我	,	"	他	说	,	微笑	,	"	虽然	自豪的	的确	的	我的

['aɪrɪʃ] [blʌd] .

Irish	blood	.
爱尔兰	血	.

“我自己是美国人，”他笑着说，“虽然我确实为我的爱尔兰血统感到自豪。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['aɪrɪʃ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,

And	the	Irish	Irish	will	have	to	speak	for	themselves	,
和	这	爱尔兰	爱尔兰	将要	有	到	说话	为了	他们自己	,

爱尔兰人将不得不自己发声。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [seɪ] [ju:l] [faɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['spɔ:rtɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ɪn'di:d] .

although	I	venture	to	say	you'll	find	them	a	sporting	people	indeed	.
虽然	我	风险投资	到	说	你会	寻找	他们	一个	体育	人们	的确	.

不过我敢说，你会发现他们确实是一群热爱运动的人。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t][kwaɪt][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? -

But	that's	not	quite	the	point	,	is	it	?	'
但	那就是	不是	相当	这	观点	,	是	它	?	-

但这并非重点，对吧?

[twʌz] [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] , [sɜ:r] , [hu:] [preɪzd] [ðə; ði]['goʊldən][dʒʌdʒ][soʊ] ['haɪli] .

Twas	you	yourself	,	sir	,	who	praised	the	Golden	Judge	so	highly	.
那是	你	你自己	,	先生	,	WHO	赞扬	这	金的	法官	所以	高度	.

先生，正是您本人对金法官给予了如此高的评价。

[ænd; ənd] [ju:v] [si:n] [tə'deɪ] [wʌt] [faɪn] ['spɔrtsmɪn] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ɑ:r; ər] .

And	you've	seen	today	what	fine	sportsmen	the	Chinese	are	.
和	你已经	已见	今天	什么	美好的	运动员	这	中国人	是	.

今天你们也看到了，中国运动员是多么优秀的运动员。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [ɑ:r; ər][ðə; ði]['indiəns][ə; eɪ] ['spɔ:rtɪŋ] ['pi:p(ə)l] ? "

The	point	is	,	are	the	Indians	a	sporting	people	?	"
这	观点	是	,	是	这	印度人	一个	体育	人们	?	"

关键是，印度人是热爱体育的民族吗?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɪə(r)][ə; eɪ] ['spɔ:rtɪŋ] ['pi:p(ə)l] !

"	Of	course	we're	a	sporting	people	!
"	的	课程	是	一个	体育	人们	!

"我们当然是热爱体育的民族！"

" ['neiru:] [glɛəd] .

"	Nehru	glared	.
"	尼赫鲁	怒目而视	.

尼赫鲁怒目而视。

" [ðen] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ju:d] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] , [ə'su:mɪŋ] ['pækɪstæn] [ə'gri:z] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

"	Then	I	take	it	you'd	be	willing	,	assuming	Pakistan	agrees	,	of	course	,
"	然后	我	拿	它	你会	是	愿意的	,	假设	巴基斯坦	同意	,	的	课程	,

"那么我猜你是愿意的，当然前提是巴基斯坦同意。"

[bʌt; bət][aɪm][toʊld] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['spɔ:rtɪŋ] ['pi:p(ə)l] , [tu:; tə] — " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tɔ:st] [ðə; ði]

but	I'm	told	they're	a	very	sporting	people	,	to	—	"	The	general	tossed	the
但	我是	讲述	它们是	一个	非常	体育	人们	,	到	—	"	这	一般的	抛掷	这

[kɔɪn] [ə'gen] , ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] .

coin	again	,	absent	-	mindedly	.
硬币	再次	,	缺席的	-	用心地	.

但我听说他们是一个非常有体育精神的民族，——"将军心不在焉地又抛了一次硬币。

" [ɔ:l] [raɪt] !

"	All	right	!
"	全部	正确的	!

"好的!

" ['neiru:]['greɪtɪd] .

"	Nehru	grated	.
"	尼赫鲁	磨碎的	.

尼赫鲁令人恼火。

" [ɪf] [ðeɪ] [ə'gri:] , [soʊ][du:][wi:; wi] !

"	If	they	agree	,	so	do	we	!
"	如果	他们	同意	,	所以	做	我们	!

如果他们同意，我们也同意!

" [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:r] ['pækɪstæn][kʊd; kəd] [ə'gri:] ,

"	It	took	a	month	before	Pakistan	could	agree	,
"	它	采取	一个	月	前	巴基斯坦	可以	同意	,

"巴基斯坦花了一个月时间才同意。"

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔːs] [ɑːn] [kæʃˈmɪr] .

and	all	the	arrangements	be	made	for	the	Toss	on	Kashmir	.
和	全部	这	安排	是	制成	为了	这	折腾	在	克什米尔	.

克什米尔的掷硬币决定权的所有安排都已就绪。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [mʌnθ] , [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .

But	in	that	month	,	the	world	had	other	things	to	think	about	.
但	在	那	月	,	这	世界	有	其他	事物	到	思考	关于	.

但那一个月里，全世界都在关注其他事情。

[ˈtʃæŋ] [kaɪ] [ˈʃɛk] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈgæmblɪŋ] [lɔːs] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈmɜːrmər][ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz]

Chiang	Kai	Shek	accepted	his	gambling	loss	without	a	murmur	and	removed	his
蒋介石	凯	石克	公认	他的	赌博	损失	没有	一个	低语	和	已移除	他的

[truːps] [frʌm; frəm][keˈmɔi,ki-][ænd; ənd][ˈmɑːtsuː] ,

troops	from	Quemoy	and	Matsu	,
军队	从	圣门伊	和	松	,

蒋介石默默接受了赌博的失败，并将军队撤出了金门和马祖。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈsev(ə)nθ] [fliːt] [ˈhelpɪŋ] , [ðə; ði] [ˈkɔmjunists] [nɑːt] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] .

the	American	Seventh	Fleet	helping	,	the	Communists	not	interfering	.
这	美国人	第七	舰队	帮助	,	这	共产党	不是	干扰	.

美国第七舰队提供援助，共产党没有干预。

[ɔːl] [siˈviljənz] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪləndz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][fɔːˈməusə][wɜːr; wər][ˈteɪkən][ðer; ðər] .

All	civilians	on	the	islands	who	wished	to	go	to	Formosa	were	taken	there	.
全部	平民	在	这	岛屿	WHO	希望	到	去	到	福尔摩沙	是	已采取	那里	.

岛上所有想去台湾的平民都被带到了那里。

[ˈwɑːʃɪŋtən] [sed] [ˈlɪt(ə)l] [əˈfɪʃəli] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpentəgɑːn] , [ˈkɑːŋgrəs]

Washington	said	little	officially	,	but	in	the	corridors	of	the	Pentagon	,	Congress
华盛顿	说	小的	官方	,	但	在	这	走廊	的	这	五角大楼	,	国会

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,

and	the	White	House	,
和	这	白色的	房子	,

华盛顿官方对此鲜有表态，但在五角大楼、国会和白宫的走廊里，

[ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [riːtʃt] [geɪl] [fɔːrs] .

the	sighs	of	relief	reached	gale	force	.
这	叹息	的	宽慰	达到	大风	力量	.

如释重负的叹息声如同狂风般猛烈。

[ˈdʒen(ə)rəl] [oʊˈraɪli] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l][ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑːrmi]

General	O'Reilly	received	a	confidential	and	personal	message	from	the	Army
一般的	奥莱利	已收到	一个	机密的	和	个人的	信息	从	这	军队

[tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][pɪŋk][wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] .

Chief	of	Staff	that	made	him	pink	with	pleasure	.
首席	的	职员	那	制成	他	粉色的	和	乐趣	.

奥莱利将军收到了一封来自陆军参谋长的机密私人信息，这让他欣喜若狂。

" [meɪ] [get] [ðæt] [θɜːrd][stɑːr]['æftər][ɔːl] , " [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [naɪt] .

"	May	get	that	third	star	after	all	,	"	he	told	his	wife	that	night	.
"	可能	得到	那	第三	星星	后	全部	,	"	他	讲述	他的	妻子	那	夜晚	.

"说不定最终还是能拿到第三颗星呢，"那天晚上他告诉妻子。

" [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][weɪt] , ['meɪbi] .

"	And	not	too	long	to	wait	,	maybe	.
"	和	不是	也	长的	到	等待	,	或许	.

"也许不用等太久。"

" [bʌt; bət] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['klæmər][frʌm; frəm]['aɪərlənd] .

"	But	,	above	all	,	the	month	was	filled	with	clamor	from	Ireland	.
"	但	,	多于	全部	,	这	月	曾是	已填	和	叫嚣	从	爱尔兰	.

"但最重要的是，这个月充满了来自爱尔兰的喧嚣。"

[hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['gʌvərnmənt] [ɪn] ['waɪthɔːl] [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [kə'mjuː.nɪ.keɪ]

Her	**Majesty's**	**Government**	**in**	**Whitehall**	**had**	**immediately**	**issued**	**a**	**communiqué**
她	陛下的	政府	在	白厅	有	立即地	发布	一个	公报

[wɪtʃ] [tʊk] [ə; eɪ]['gleɪʃ(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['pjʊrəl] " [prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [tɔːs] [fɔːr; fər] ['nɔːrðərn]

which	**took**	**a**	**glacial**	**view**	**of**	**the**	**"**	**puerile**	**"**	**proposal**	**to**	**toss**	**for**	**Northern**
哪个	采取	一个	冰川	看法	的	这	"	幼稚的	"	提议	到	折腾	为了	北方

['aɪərlənd] .

Ireland	**.**
爱尔兰	.

英国政府立即发表公报，对将北爱尔兰割让出去的提议表示"幼稚"的冷漠态度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪmɪŋ][ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mjuː.nɪ.keɪ] , ['ræðər][ðæn; ðən][ɪts]['kɑːntents] , [ðæt] [pruːvd]

It	**was**	**the**	**timing**	**of**	**this**	**communiqué**	**,**	**rather**	**than**	**its**	**contents**	**,**	**that**	**proved**
它	曾是	这	定时	的	这	公报	,	相当	比	它是	内容	,	那	已证实

[ə; eɪ] ['tæktɪkl] ['erər] .

a	**tactical**	**error**	**.**
一个	战术上的	错误	.

事实证明，这份公报的时机而非内容才是策略上的失误。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['aɪrɪʃmən] , [bəuθ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ri'zentid]

It	**had**	**come**	**too**	**quickly**	**,**	**and**	**Irishmen**	**,**	**both**	**north**	**and**	**south**	**,**	**resented**
它	有	来	也	迅速地	,	和	爱尔兰人	,	两个都	北	和	南	,	怨恨

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

这一切来得太快了，爱尔兰人，无论南北，都对此感到不满。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌbel'fɑːst] ['nuːzpeɪpər] [roʊt] ['tɑːrtli] :

As	**a**	**Belfast**	**newspaper**	**wrote**	**tartly**	**:**
作为	一个	贝尔法斯特	报纸	写道	酸涩的	:

正如贝尔法斯特一家报纸尖锐地写道：

" ['aɪrɪʃmən] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ɑːr; ər][kwaɪt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [sʌtʃ] ['mætərz] [fɔːr; fər]

"	**Irishmen**	**on**	**both**	**sides**	**of**	**the**	**line**	**are**	**quite**	**able**	**to**	**decide**	**such**	**matters**	**for**
"	爱尔兰人	在	两个都	侧面	的	这	线	是	相当	有能力的	到	决定	这样的	事情	为了

[ðəm'selvz] ,

themselves	**,**
他们自己	,

"爱尔兰双方的民众都完全有能力自行决定这类事情。"

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mʌðərli] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

without	**the**	**motherly**	**interference**	**of**	**London**	**.**
没有	这	母性	干涉	的	伦敦	.

没有伦敦的母性干预。

" ['dʌblɪn] [ə'griːd] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə] [tɔːs] ,

"	**Dublin**	**agreed**	**in**	**principle**	**to**	**toss**	**,**
"	都柏林	同意	在	原则	到	折腾	,

"都柏林原则上同意掷硬币，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ræŋglɪŋ] ['oʊvər][kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ik'sepʃənz] [bɔɪld] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['gretɪst]

but	**the**	**wrangling**	**over**	**conditions**	**and**	**exceptions**	**boiled**	**up**	**into**	**the**	**greatest**
但	这	争吵	超过	状况	和	例外情况	煮沸	向上	进入	这	最

[ɪn'tɜːr] - ['aɪrɪʃ]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] .

inter	**-**	**Irish**	**quarreling**	**of**	**twenty**	**years**	**.**
间	-	爱尔兰	争吵	的	二十	年	.

但围绕条件和例外情况的争论最终演变成二十年来爱尔兰内部最大的争吵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ] [wen] ['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [kæʃ'mɪr] [wɪð; wɪθ]

It	was	still	raging	when	General	O'Reilly	flew	into	the	Vale	of	Kashmir	with
它	曾是	仍然	愤怒	什么时候	一般的	奥莱利	飞翔	进入	这	谷	的	克什米尔	和

[ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl][ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən][dʒʌdʒ] .

a	broad	smile	and	the	Golden	Judge	.
一个	广阔	微笑	和	这	金的	法官	.

当战火仍在熊熊燃烧时，奥莱利将军带着灿烂的笑容和金质的审判官飞抵克什米尔山谷。

[ə'gen] [ðə; ði] [greɪt] [kɔɪn] ['glitəd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [waɪl] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['neiru:][hɪm'self]

Again	the	great	coin	glittered	high	in	the	air	while	none	other	than	Nehru	himself
再次	这	伟大的	硬币	闪闪发光	高的	在	这	空气	尽管	没有任何	其他	比	尼赫鲁	他自己

[kɔːld] [aʊt] ,

called	out	,
称为	出去	,

那枚巨大的硬币再次在空中闪耀，而尼赫鲁本人也高声喊道：

['tensli] : " ['hedz] !

tensely	:	"	Heads	!
紧张地	:	"	头部	!

紧张地："正面！

" [ˌaɪ 'tiː] [fel] " [teɪlz] . "

"	It	fell	"	Tails	.	"
"	它	跌倒	"	尾巴	.	"

它倒下了。

" [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !

"	So	be	it	!
"	所以	是	它	!

"那就这样吧！"

" ['neiru:] [sed] ['kɑːmli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]['pækɪstæn] .

"	Nehru	said	calmly	,	shaking	hands	with	the	Governor	-	General	of	Pakistan	.
"	尼赫鲁	说	平静地	,	摇晃	双手	和	这	州长	-	一般的	的	巴基斯坦	.

尼赫鲁平静地说着，与巴基斯坦总督握手。

" [wel] , ['dʒen(ə)rəl] , " ['neiru:] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [oʊ'raɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ]

"	Well	,	general	,	"	Nehru	said	,	turning	to	O'Reilly	with	a	smile	,	"	are	you
"	出色地	,	一般的	,	"	尼赫鲁	说	,	转弯	到	奥莱利	和	一个	微笑	,	"	是	你

['sætɪsfaɪd] [naʊ] ?

satisfied	now	?
使满意	现在	?

"好了，将军，"尼赫鲁笑着转向奥莱利说，"您现在满意了吗？"

[aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [pruːvd] [wɪə(r)][ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] ['piːp(ə)l] .

I	think	we've	proved	we're	a	sporting	people	.
我	思考	我们已经	已证实	是	一个	体育	人们	.

我认为我们已经证明我们是热爱体育的民族。

[soʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd][ðə; ði]['ærəbz] .

So	have	the	Chinese	,	and	the	Jews	and	the	Arabs	.
所以	有	这	中国人	,	和	这	犹太人	和	这	阿拉伯人	.

中国人、犹太人和阿拉伯人也是如此。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][jʊr; jər][oʊn] [foʊk] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ?

But	what	about	your	own	folk	,	the	Irish	?
但	什么	关于	你的	自己的	民间	,	这	爱尔兰	?

那么你们自己的同胞，爱尔兰人呢?

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [riːd] , [ðer; ðər] ['spɔːrtɪŋ] ['kwɑːlətiz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['haɪli] [ˌəʊvə'reɪtid] .

From	what	I	read	,	their	sporting	qualities	seem	to	be	highly	overrated	.
从	什么	我	读	,	他们的	体育	品质	似乎	到	是	高度	被高估了	.

根据我读到的资料来看，他们的运动能力似乎被过分高估了。

[aɪ'd] [seɪ] [ðeid] ['nevər]['gæmb(ə)l][bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] .

I'd	say	they'd	never	gamble	but	on	a	sure	thing	.
ID	说	他们会	绝不	赌博	但	在	一个	当然	事物	.

我认为他们除了稳赚不赔的赌局之外，绝不会去赌博。

" [ðə; ðɪ]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [feɪs] [went] [red] [æt; ət][ðə; ðɪ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ænd; ənd][soʊ] , [ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtər]

"	The	general's	face	went	red	at	the	insult	,	and	so	,	a	day	later
"	这	将军的	脸	去	红色的	在	这	侮辱	,	和	所以	,	一个	天	之后

,

,

,

将军被这番侮辱弄得满脸通红，于是，第二天，

[dɪd][ðə; ðɪ] [kə'lektɪv] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl] ['aɪrɪʃmən] , [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

did	the	collective	face	of	all	Irishmen	,	North	and	South	.
做过	这	集体	脸	的	全部	爱尔兰人	,	北	和	南	.

那是所有爱尔兰人，无论南北，共同的表情。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'gæst] ['saɪləns][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['emərəld] [aɪl] , [ə; eɪ]['saɪləns] ['sʌlən] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] .

For	a	while	there	was	aghast	silence	from	the	Emerald	Isle	,	a	silence	sullen	and	embarrassed	.
为了	一个	尽管	那里	曾是	惊愕	沉默	从	这	翠	小岛	,	一个	沉默	忧郁	和	尴尬的	.

翡翠岛上顿时一片震惊的沉默，一种阴郁而尴尬的沉默。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['rʌmblɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

And	then	a	great	rumbling	roar	of	indignation	.
和	然后	一个	伟大的	隆隆声	吼	的	愤慨	.

然后是一声震耳欲聋的愤怒咆哮。

" ['mɪstər] . ['spiːkər] ! " [kraɪd][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dail][ɪn]['dʌblɪn] .

"	Mr	.	Speaker	!	"	cried	a	member	of	the	Dail	in	Dublin	.
"	先生	.	扬声器	!	"	哭	一个	成员	的	这	每日	在	都柏林	.

"议长先生！"都柏林一名爱尔兰议会议员喊道。

" [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] , [huː] ['ɑːnər] [greɪt] ['gæmbəlz] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [greɪt] ['poʊəts] ,

"	Are	the	Irish	people	,	who	honor	great	gamblers	only	a	little	less	than	great	poets	,
"	是	这	爱尔兰	人们	,	WHO	荣誉	伟大的	赌徒	仅有的	一个	小的	较少的	比	伟大的	诗人	,

"爱尔兰人对伟大赌徒的尊崇程度，难道只略逊于对伟大诗人的尊崇吗？"

[tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ][dɑːrk] - [skɪnd] ['hiːðn] ?

to	be	outdone	by	dark	-	skinned	heathen	?
到	是	胜过	经过	黑暗的	-	去皮	异教徒	?

竟然被肤色黝黑的异教徒比下去?

['mɪstər] . ['spiːkər] , [aɪ] [seɪ] [noʊ] !

Mr	.	Speaker	,	I	say	no	!
先生	.	扬声器	,	我	说	不	!

议长先生，我说不!

" [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['ɛərə] ['fɔːrməli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [tɔːs] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ][sɪks] [lɔːst] ['kauntiz] [ænd; ənd] ,

"	The	following	morning	,	the	government	of	Eire	formally	offered	to	toss	for	the	Six	Lost	Counties	and	,
"	这	下列的	早晨	,	这	政府	的	爱尔兰	正式地	提供	到	折腾	为了	这	六	丢失的	县	和	,

"第二天早上，爱尔兰政府正式提出以掷硬币的方式决定六个失落郡的归属，

[ɪf] [ðə; ði] [kɔɪn] [fel] ['kɑ:ntreri] , [tu:; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [fər'evər] .

if	the	coin	fell	contrary	,	to	say	no	more	about	them	forever	.
如果	这	硬币	跌倒	相反	,	到	说	不	更多的	关于	他们	永远	.

如果硬币反面朝上，那就永远不再谈论他们了。

[ˌbel'fɑ:st] [ə'gri:d] [ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] [went] [waɪld] [wɪð; wɪθ]

Belfast	agreed	that	same	afternoon	,	and	the	whole	island	went	wild	with
贝尔法斯特	同意	那	相同的	下午	,	和	这	所有的	岛	去	荒野	和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

贝尔法斯特当天下午就同意了，整个岛屿都沸腾了。

['hɑ:rdli] ['eni] ['aɪrɪʃmən] [feɪld] [tu:; tə] [pleɪs] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [saɪd] [bet] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] ,

Hardly	any	Irishman	failed	to	place	some	kind	of	side	bet	on	the	outcome	,
几乎	任何	爱尔兰人	失败的	到	地方	一些	种类	的	边	赌注	在	这	结果	,

几乎没有哪个爱尔兰人不参与到比赛结果的赌注中。

[ænd; ənd] [steɪks] [wɜ:r; wər] [leɪd] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [wɪð; wɪθ] ['praɪdfl] [ɔ:]

and	stakes	were	laid	that	day	that	would	be	spoken	of	with	prideful	awe
和	赌注	是	铺设	那	天	那	会	是	说	的	和	骄傲的	敬畏

[fɔ:r; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [tu:; tə] [kʌm] .

for	generations	to	come	.
为了	几代人	到	来	.

那天奠定的基础，将使后世子孙带着自豪和敬畏之心谈论。

[ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪmərɪk] ['dremən] [wʌz; wəz] ['waɪdli] ['kwoʊtɪd] .

The	remark	of	a	Limerick	drayman	was	widely	quoted	.
这	评论	的	一个	利默里克	搬运工	曾是	广泛	引	.

利默里克一位货车司机的言论被广泛引用。

" [ðeəz; ðəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ju: 'es] [hɪr] ,

"	There's	not	a	man	of	us	here	,
"	有	不是	一个	男人	的	我们	这里	,

“这里没有一个像我们这样的人。”

" [hi:; hi] ['kɑ:mɛntəd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [dɑ:rts] [æt; ət] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ænd; ənd]

"	he	commented	in	the	course	of	a	game	of	darts	at	the	Sword	and
"	他	评论	在	这	课程	的	一个	游戏	的	飞镖	在	这	剑	和

['ʃæmrɑ:k] ,

Shamrock	,
三叶草	,

“他在剑与三叶草酒吧玩飞镖时评论道，

" [bʌt; bət] [wʊd] [tɔ:s] [ə; eɪ] [kɔɪn] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['grænd,məðɝz] [hed] , [ænd; ənd] [wel] [ji:; ji] [noʊ]

"	but	would	toss	a	coin	for	his	grandmother's	head	,	and	well	ye	know
"	但	会	折腾	一个	硬币	为了	他的	祖母的	头	,	和	出色地	是的	知道

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

但他却会为了保住祖母的人头而抛硬币，这一点你们都知道。

[soʊ] ['æftər] [ɔ:l] [ðə; ði] - - [ænd; ənd] - - , [waɪ] [nɑ:t] [hæv; həv] [ə; eɪ] [goʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sɪks]

So	after	all	the	blatherin	'	and	yowrin	'	,	why	not	have	a	go	for	the	Six
所以	后	全部	这	-	-	和	-	-	,	为什么	不是	有	一个	去	为了	这	六

['kauntiz] ,

Counties	,
县	,

所以，说了这么多废话，为什么不试试六郡呢?

[ænd; ənd][let][ðə; ði][kɔɪn] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] - , [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] , [wɪn][ɔːr]

and	let	the	coin	decide	it	now	and	foriver	,	once	and	for	all	,	win	or
和	让	这	硬币	决定	它	现在	和	-	,	一次	和	为了	全部	,	赢	或者

[luːz] ?

lose	?
失去	?

就让硬币来决定吧，一劳永逸地决定输赢?

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [sə'rendərd] [wɪð; wɪθ] [greɪs] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [pleɪ] [hoʊst]

"	The	British	Government	surrendered	with	grace	,	and	offered	to	play	host
"	这	英国	政府	投降	和	优雅	,	和	提供	到	玩	主持人

[tuː; tə][ðə; ði] [tɔːs] [ɪn] ['lʌndən] ,

to	the	toss	in	London	,
到	这	折腾	在	伦敦	,

英国政府优雅地投降了，并提出在伦敦举办掷硬币仪式。

[æz; əz][ə; eɪ] ['nuːtrəl] [pleɪs] .

as	a	neutral	place	.
作为	一个	中性的	地方	.

作为一个中立的地方。

[ðeɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] , [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [ɪrz] ,

They	soon	learned	,	with	burning	ears	,
他们	很快	学习	,	和	燃烧	耳朵	,

他们很快就明白了，耳朵都烧红了。

[ðæt] [ðə; ði][læst] [pleɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] ['eni] ['aɪrɪʃmən] [kən'sɪdərd] ['nuːtrəl] [wʌz; wəz] ['lʌndən] .

that	the	last	place	on	earth	any	Irishman	considered	neutral	was	London	.
那	这	最后的	地方	在	地球	任何	爱尔兰人	经过考虑的	中性的	曾是	伦敦	.

爱尔兰人认为，世界上最不可能保持中立的地方就是伦敦。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [prɪ'zaɪd] , ['juːzɪŋ][ðə; ði]

As	a	matter	of	course	,	General	O'Reilly	was	invited	to	preside	,	using	the
作为	一个	事情	的	课程	,	一般的	奥莱利	曾是	受邀	到	主持	,	使用	这

['goʊldən] [dʒʌdʒ] .

Golden	Judge	.
金的	法官	.

理所当然地，奥莱利将军被邀请主持审判，并使用金质审判台。

[laɪk] [moʊst] ['aɪrɪʃmən] [ɪn] [ə'merɪkə] , [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sʌŋ] [ʌv; əv][ænd; ənd] [said] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Like	most	Irishmen	in	America	,	he	had	long	sung	of	and	sighed	for	the
喜欢	最多	爱尔兰人	在	美国	,	他	有	长的	唱	的	和	叹了口气	为了	这

[ɔːld] [sɑːd] ,

Auld	Sod	,
奥尔德	草皮	,

和大多数在美爱尔兰人一样，他长久以来都歌颂和怀念着故土。

[waɪl] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] ['goʊɪŋ][ðer; ðər] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

while	carefully	avoiding	going	there	,	even	for	a	visit	.
尽管	小心	避免	去	那里	,	甚至	为了	一个	访问	.

同时小心翼翼地避免前往那里，即使是去参观也不行。

[hiː; hi] [naʊ] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] ['erər] .

He	now	realized	his	error	.
他	现在	已实现	他的	错误	.

他现在意识到自己犯了错误。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] ['aɪrləndz] [moʊst] ['glɔːriəs] [sʌnz] .

He	was	received	as	one	of	Ireland's	most	glorious	sons	.
他	曾是	已收到	作为	一	的	爱尔兰的	最多	辉煌	儿子们	.

他被誉为爱尔兰最杰出的儿子之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][set][əˈpɑːn][baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [pərˈhæps] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

He	was	set	upon	by	thousands	,	perhaps	hundreds	of	thousands	,
他	曾是	放	之上	经过	数千	,	也许	数百	的	数千	,

他遭到成千上万，或许数十万人的围攻。

[ʌv; əv] [praʊd] [oʊˈraɪliz] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [oʊˈraɪliz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːgz][ænd; ənd] [oʊˈraɪliz]

of	proud	O'Reillys	—	there	were	O'Reillys	from	the	bogs	and	O'Reillys
的	自豪的	奥莱利	—	那里	是	奥莱利	从	这	沼泽	和	奥莱利

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['haʊzɪz] ,

from	the	great	houses	,
从	这	伟大的	房屋	,

骄傲的奥莱利家族——有来自沼泽地的奥莱利家族，也有来自豪宅的奥莱利家族。

[oʊˈraɪliz] [ɪn] [ænd; ənd] [oʊˈraɪliz] [ɪn][tæm][oʊ] - ['ʃæntər] .

O'Reillys	in	tophats	and	O'Reillys	in	tam	o	'	shanter	.
奥莱利	在	高顶礼帽	和	奥莱利	在	塔姆	o	-	尚特	.

戴着高帽的奥莱利斯和戴着 tam o'shanter 的奥莱利斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈʃʊrd] , [ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] [bɪˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ɪn][bəuθ] [lʊks] [ænd; ənd]

He	was	assured	,	and	came	near	believing	it	,	that	in	both	looks	and
他	曾是	保证	,	和	来了	靠近	相信	它	,	那	在	两个都	看起来	和

['wɪzdəm] ,

wisdom	,
智慧	,

他确信，而且几乎相信，无论外貌还是智慧，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['spɪtɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [oʊˈraɪli] ,

he	was	the	spitting	image	of	the	Great	O'Reilly	,
他	曾是	这	吐痰	图像	的	这	伟大的	奥莱利	,

他简直就是伟大的奥莱利的翻版。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [læst] ['raɪtf(ə)l] [kɪŋz] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .

one	of	the	many	last	rightful	Kings	of	Ireland	.
一	的	这	许多	最后的	正当的	国王	的	爱尔兰	.

他是爱尔兰最后一位合法国王。

[ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] [leɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [ðə; ði]['goʊldən] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] " ; [hiː; hi]

A	minstrel	composed	a	lay	about	him	,	"	The	Golden	Judge	of	Ireland	"	;	he
一个	吟游诗人	由	一个	躺	关于	他	,	"	这	金的	法官	的	爱尔兰	"	;	他

[wʌz; wəz] ['smʌðəd] [ɪn] ['ʃæmrɑːk] ,

was	smothered	in	shamrock	,
曾是	窒息	在	三叶草	,

一位吟游诗人为他创作了一首歌谣，名为《爱尔兰的黄金法官》；他身上披满了三叶草。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [swʌm] [ɪn][ðə; ði][gɪfts][ʌv; əv][pəˈtiːnˌpəˈtʃiːn] .

and	could	have	swum	in	the	gifts	of	potheen	.
和	可以	有	游泳	在	这	礼物	的	波辛	.

并且本可以畅游在波辛的礼物中。

['siːkrətli] [hiː; hi] [mʌtʃ] [prɪˈfɜːrd] [skɑːtʃ] ['wɪski] [tuː; tə] ['aɪrɪʃ] ,

Secretly	he	much	preferred	Scotch	whisky	to	Irish	,
偷偷	他	很多	首选	苏格兰威士忌	威士忌酒	到	爱尔兰	,

他私下里更喜欢苏格兰威士忌而不是爱尔兰威士忌。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['swɔːrmɪŋ] [oʊˈraɪliz] [meɪd] [ðə; ði][dɪˈspoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtiːnˌpəˈtʃiːn][noʊ] ['veri] [greɪt]

but	the	swarming	O'Reillys	made	the	disposal	of	the	potheen	no	very	great
但	这	蜂拥而至	奥莱利	制成	这	处理	的	这	波辛	不	非常	伟大的

['prɑːbləm] .

problem	.
问题	.

但蜂拥而至的奥莱利一家使得处理这些私酿酒并不是什么大问题。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [tɔ:s] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['reɪlroʊd]['steɪʃ(ə)n] , ['heɪstɪli] [kli:nd] [ʌp] ,

The	actual	toss	took	place	in	a	small	railroad	station	,	hastily	cleaned	up	,
这	实际的	折腾	采取	地方	在	一个	小的	铁路	车站	,	草草	已清洗	向上	,

实际的抛掷仪式是在一个匆忙清理过的小火车站里进行的。

[ɑ:n][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] [bɪ'twi:n] ['dʌblɪn] [ænd; ənd][,bel'fɑ:st] .

on	the	railway	line	between	Dublin	and	Belfast	.
在	这	铁路	线	之间	都柏林	和	贝尔法斯特	.

位于都柏林和贝尔法斯特之间的铁路线上。

[ɪm'pɑ:rʃ(ə)l] [sə'veɪəz] [hæd; həd]['sɜ:rtə,faɪd][,aɪ 'ti:][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪg'zæktli] [əst'rædl] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

Impartial	surveyors	had	certified	it	as	being	exactly	astraddle	the	frontier	.
公正	测量员	有	认证	它	作为	存在	确切地	跨骑	这	边境	.

公正的测量员已证实它正好横跨边境线。

[ə'mɪd][ə; eɪ] ['deθ,laɪk] [hʌʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [sens] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

Amid	a	deathlike	hush	,	with	a	high	sense	of	history	in	his	heart	,
之中	一个	死气沉沉	嘘	,	和	一个	高的	感觉	的	历史	在	他的	心	,

在死一般的寂静中，他心中怀着强烈的历史感，

['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] [flɪpt] [ðə; ði]['goʊldən][dʒʌdʒ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

General	O'Reilly	flipped	the	Golden	Judge	high	in	the	air	.
一般的	奥莱利	翻转	这	金的	法官	高的	在	这	空气	.

奥莱利将军将金法官奖杯高高抛向空中。

['ɛərə][wʌn] .

Eire	won	.
爱尔兰	韩元	.

爱尔兰赢了。

[ðə; ði][sɪks] ['kauntiz] [wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər][lɔ:st] ,

The	Six	Counties	were	no	longer	lost	,
这	六	县	是	不	更长	丢失的	,

六个郡不再失落了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [wɜ:rk] [dʌn] [ɪn]['aɪərlənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] .

and	there	was	little	enough	work	done	in	Ireland	for	a	fortnight	.
和	那里	曾是	小的	足够的	工作	完毕	在	爱尔兰	为了	一个	两星期	.

爱尔兰那边两周几乎没有任何工作进展。

['ɛərə] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [mæg'nænɪməsli] ['græntɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [nu:] [nɔ:rθ] [ɔ:l][ðə; ði] [pɔɪnts] [ðæt]

Eire	instantly	and	magnanimously	granted	to	her	new	north	all	the	points	that
爱尔兰	即刻	和	宽宏大量	的确	到	她	新的	北	全部	这	积分	那

[hæd; həd] [bɪn] [fɔ:t] ['oʊvər][soʊ] ['bɪtərli] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] .

had	been	fought	over	so	bitterly	for	so	many	years	.
有	到过	战斗	超过	所以	苦涩地	为了	所以	许多	年	.

爱尔兰立即慷慨地将多年来激烈争夺的所有权利授予了她的新北方。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɔ:ð(ə)nə] , [tu:; tə][ðer; ðər][sər'praɪz] , [laɪf] [went] [ɑ:n][ɪg'zæktli][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [ɪk'sept]

For	the	northerners	,	to	their	surprise	,	life	went	on	exactly	as	before	,	except
为了	这	北方人	,	到	他们的	惊喜	,	生活	去	在	确切地	作为	前	,	除了

[fɔ:r; fər] ['dɪfrənt] ['poʊstɪdʒ][stæmps] ,

for	different	postage	stamps	,
为了	不同的	邮资	邮票	,

令北方人惊讶的是，除了邮票不同之外，生活和以前一模一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['hedɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['ɪnkʌm] - [tæks] [rɪ'tɜ:rn] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kən'sɪdərəbli]

and	a	changed	heading	on	their	income	-	tax	returns	,	which	were	considerably
和	一个	已更改	标题	在	他们的	收入	-	税	返回	,	哪个	是	相当

['loʊər] .

lower	.
降低	.

他们的所得税申报表上的标题也发生了变化，而且金额也大幅降低。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn]['meni] ['jɪrz] ,

For	the	first	time	in	many	years	,
为了	这	第一的	时间	在	许多	年	,

多年来第一次，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [brɪk] - * [bæts] [θroʊn] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][felt][ðə; ði] [niːd] , [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] [naɪt] ,

there	were	no	brick	-	*	bats	thrown	if	a	man	felt	the	need	,	on	a	summer	night	,
那里	是	不	砖	-	*	蝙蝠	抛掷	如果	一个	男人	毛毡	这	需要	,	在	一个	夏天	夜晚	,

即使在夏夜，如果有人觉得有必要，也不会有人扔砖头或棍棒。

[tuː; tə] [sɪŋ] " [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] .

to	sing	"	God	Save	the	Queen	.
到	唱歌	"	上帝	节省	这	女王	.

唱《天佑女王》。

" ['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] [fluː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aɪərlənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [gloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

"	General	O'Reilly	flew	away	from	Ireland	with	a	mist	in	his	eyes	and	a	great	glow	in	his	heart	.
"	一般的	奥莱利	飞翔	离开	从	爱尔兰	和	一个	薄雾	在	他的	眼睛	和	一个	伟大的	辉光	在	他的	心	.

"奥莱利将军带着迷离的眼神和激动的心情离开了爱尔兰。"

[ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪvn] ['sekənd] ,

In	a	shaven	second	,
在	一个	剃光	第二	,

瞬间，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['gælənt] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['ɜːrliər] [oʊ'raɪliz] [hæd; həd] [fɔːt] ['blʌdɪli] [ænd; ənd][ɪn][veɪn] .

he	had	achieved	the	thing	for	which	long	and	gallant	generations	of	earlier	O'Reillys	had	fought	bloodily	and	in	vain	.
他	有	已达成	这	事物	为了	哪个	长的	和	英勇	几代人	的	早些时候	奥莱利	有	战斗	血腥地	和	在	徒劳	.

他终于实现了奥莱利家族几代英勇无畏的先辈们浴血奋战却徒劳无功的目标。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['moʊmənt] ,

For	a	fleeting	moment	,
为了	一个	转瞬即逝	片刻	,

短暂的一刻，

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] [raɪt] [hænd] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] ['eni] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] ['pɑːrtəznʃɪp] ,

he	wondered	if	his	nervous	right	hand	that	day	had	shown	any	subconscious	partisanship	,
他	想知道	如果	他的	紧张的	正确的	手	那	天	有	所示	任何	潜意识	党派倾向	,

他不禁怀疑，那天他那紧张不安的右手是否表现出了某种潜意识里的偏袒。

[bʌt; bət][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

but	rejected	the	thing	as	impossible	.
但	拒绝	这	事物	作为	不可能的	.

但他认为这不可能，所以拒绝了。

[ɪf] [ðə; ði] [tɔːs] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪks] ['kauntiz] [wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ,

If	the	toss	for	the	Six	Counties	was	,	in	a	way	,
如果	这	折腾	为了	这	六	县	曾是	,	在	一个	方式	,

如果说六郡的掷硬币决定权在某种程度上是.....

[ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [piːk] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪliz] [kə'rɪr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði][end]

the	crowning	peak	of	General	O'Reilly's	career	,	it	was	by	no	means	the	end
这	加冕	顶峰	的	一般的	奥莱利	职业	,	它	曾是	经过	不	方法	这	结尾

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

虽然这是奥莱利将军职业生涯的巅峰之作，但这绝不是他职业生涯的终点。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɔɪn][wɜːr; wər][fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] ['setld] [trə'dɪʃ(ə)n] .

Both	he	and	his	coin	were	fast	becoming	settled	tradition	.
两个都	他	和	他的	硬币	是	快速地	成为	定居	传统	.

他和他的硬币都迅速成为一种既定的传统。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l] ['mɪlətəri] [kə'rɪr] ,

He	continued	his	normal	military	career	,
他	持续	他的	普通的	军队	职业	,

他继续着正常的军旅生涯。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tæsɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] - [liːv] [ʌv; əv]

but	with	the	tacit	understanding	he	would	have	a	few	days	'	leave	of
但	和	这	默契	理解	他	会	有	一个	很少	天	-	离开	的

['æbsəns] [wen'evər] [ðə; ði]['goʊldən][dʒʌdʒ][wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

absence	whenever	the	Golden	Judge	was	needed	.
缺席	每当	这	金的	法官	曾是	需要	.

但双方心照不宣地达成共识，每当需要金牌法官时，他都可以请几天假。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['stɑːkhoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔːs] [ðæt] ['setld] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] ['bɪtər]

He	took	it	to	Stockholm	for	the	toss	that	settled	the	old	and	bitter
他	采取	它	到	斯德哥尔摩	为了	这	折腾	那	定居	这	老的	和	苦的

['fɪʃɪŋ] ['kɑːntrəvɜːrsi] [bɪ'twiːn] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] ['aɪsländ] .

fishing	controversy	between	Britain	and	Iceland	.
钓鱼	争议	之间	英国	和	冰岛	.

他把球带到斯德哥尔摩，通过掷硬币的方式解决了英国和冰岛之间由来已久的激烈渔业争端。

['brɪt(ə)n] [wʌn] .

Britain	won	.
英国	韩元	.

英国赢了。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['kaɪəroʊ] , [wer] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [griːs] [tɔːst] [fɔːr; fər]['saɪprəs] .

He	took	it	to	Cairo	,	where	Britain	and	Greece	tossed	for	Cyprus	.
他	采取	它	到	开罗	,	在哪里	英国	和	希腊	抛掷	为了	塞浦路斯	.

他把塞浦路斯带到了开罗，英国和希腊在那里掷硬币决定塞浦路斯的归属。

[griːs] [wʌn] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['ɔːfərd] ['brɪt(ə)n][ɔːl][ðə; ði]['beɪsiːz][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][ðer; ðər] ,

Greece	won	,	and	at	once	offered	Britain	all	the	bases	she	wanted	there	,
希腊	韩元	,	和	在	一次	提供	英国	全部	这	基地	她	通缉	那里	,

希腊获胜后，立即向英国提供了其想要的所有军事基地。

[ænd; ənd] ['græntɪd] ['speʃ(ə)l] [ˌekstrəterə'tɔːriəl] ['steɪtəs; 'stætəs][tuː; tə][ɔːl] ['brɪtɪʃ] ['kəːnlz] ,

and	granted	special	extraterritorial	status	to	all	British	colonels	,
和	的确	特别的	治外法权	地位	到	全部	英国	上校	,

并授予所有英国上校特殊的治外法权地位，

[naɪts] - ['widəuz] [ænd; ənd]['fɔːrmər] ['gʌvənəz] [ʌv; əv][ðə; ði][pʌn'dʒɑːb; 'pʌndʒɑːb] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

knights	'	widows	and	former	governors	of	the	Punjab	living	in
骑士	-	寡妇	和	以前的	州长们	的	这	旁遮普邦	活的	在

[rɪ'taɪərmənt][ɑːn][ðə; ði]['aɪländ] .

retirement	on	the	island	.
退休	在	这	岛	.

骑士遗孀和旁遮普邦前任总督退休后居住在岛上。

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][θɜːrd][stɑːr][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [fluː] [daʊn] [tuː; tə] [ˈriːəu] [diː][dʒəˈnɛroʊ, dʒənˈjɛroʊ]

He	got	his	third	star	just	before	he	flew	down	to	Rio	de	Janiero
他	得到	他的	第三	星星	只是	前	他	飞翔	向下	到	里约热内卢	德	贾涅罗

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔːs] [ðæt] [ˈfaɪnəli] [ˈsetld] [ðə; ði] [ˈnægɪŋ] [ˈkwɑːrəl] [bɪˈtwiːn] [ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd]

for	the	toss	that	finally	settled	the	nagging	quarrel	between	Britain	and
为了	这	折腾	那	最后	定居	这	唠叨	争吵	之间	英国	和

[ˌɑːrdʒənˈtiːnə][æz; əz][tuː; tə] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [ˈfɔkləndz] [ˈaɪləndz] .

Argentina	as	to	who	owned	the	Falkland	Islands	.
阿根廷	作为	到	WHO	拥有	这	福克兰群岛	岛屿	.

就在他飞往里约热内卢参加掷硬币仪式，最终解决英国和阿根廷之间关于福克兰群岛归属问题的长期争端之前，他获得了第三颗星。

[ˈbrɪt(ə)n] [wʌn] .

Britain	won	.
英国	韩元	.

英国赢了。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [heɪg] [ɪn][ˈhɑːlənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔːs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [sɑː] .

He	took	it	to	The	Hague	in	Holland	for	the	toss	about	the	Saar	.
他	采取	它	到	这	海牙	在	荷兰	为了	这	折腾	关于	这	萨尔	.

他把它带到荷兰海牙，去讨论萨尔的情况。

[ðə; ði] [sɑː] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ˌjʊrəˈpiːən] [sɔːr] [pɔɪnt] [dɪˈspaɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv]['frænŋkoʊ] -

The	Saar	had	remained	a	European	sore	point	despite	a	series	of	Franco	-
这	萨尔	有	剩余	一个	欧洲的	疮	观点	尽管	一个	系列	的	弗朗哥	-

['dʒɜːrmən] " ['setlmənts] " [wɪtʃ] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə]['set(ə)l] ['eniθɪŋ] .

German	"	settlements	"	which	never	seemed	to	settle	anything	.
德语	"	定居点	"	哪个	绝不	似乎	到	定居	任何事物	.

尽管法德之间达成了一系列“和解协议”，但萨尔地区仍然是欧洲的痛点，这些协议似乎从未解决任何问题。

['dʒɜːrməni] [wʌn] [ðə; ði] [tɔːs] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [wɪl] , ['græntɪd] [ðə; ði]

Germany	won	the	toss	,	and	immediately	,	of	her	own	free	will	,	granted	the
德国	韩元	这	折腾	,	和	立即地	,	的	她	自己的	自由的	将要	,	的确	这

[frentʃ] ['iːkwəl] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [raɪts] .

French	equal	commercial	rights	.
法语	平等的	商业的	权利	.

德国赢得了掷硬币，并立即自愿给予法国平等的商业权利。

[ðə; ði] [sɑː] [tɔːs] [hæd; həd] [tuː] [ɑːd] [rɪˈzʌlts] .

The	Saar	toss	had	two	odd	results	.
这	萨尔	折腾	有	二	奇怪的	结果	.

萨尔掷硬币的结果出现了两种奇怪的现象。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] ['pjʊrli] ['pɜːrsən(ə)l][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː]

The	first	was	purely	personal	for	General	O'Reilly	,	but	he	never	forgot	it
这	第一的	曾是	纯粹	个人的	为了	一般的	奥莱利	,	但	他	绝不	忘了	它

.

:

.

第一次事件对奥莱利将军来说纯粹是私人恩怨，但他从未忘记。

[wʌn] [deɪ] , ['draɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [heɪg] , [hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] [kɑːr] [pæst] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['dɪgnɪfaɪd]

One	day	,	driving	through	The	Hague	,	his	official	car	passed	a	huge	dignified
一	天	,	驾驶	通过	这	海牙	,	他的	官方的	车	通过了	一个	巨大的	凝重

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

一天，他乘坐公务车途经海牙时，路过一座宏伟庄严的建筑。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ʃoʊˈfɜːr] [ɪkˈspleɪnd] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrld] [kɔːrt] .

which	his	chauffeur	explained	was	the	World	Court	.
哪个	他的	司机	解释	曾是	这	世界	法庭	.

他的司机解释说，那是世界法院。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [oʊld][mæn][ɪn] [blæk] ,

With	a	strange	feeling	,	the	general	noticed	a	solemn	old	man	in	black	,
和	一个	奇怪的	感觉	,	这	一般的	注意到	一个	庄严	老的	男人	在	黑色的	,

将军心中涌起一股莫名的预感，他注意到一位身穿黑衣、神情严肃的老人。

['sterɪŋ] ['bliːkli] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

staring	bleakly	out	the	window	.
凝视	凄凉地	出去	这	窗户	.

他目光黯淡地望着窗外。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,

He	realized	suddenly	it	was	probably	a	judge	,
他	已实现	突然	它	曾是	大概	一个	法官	,

他突然意识到那很可能是一位法官。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['goʊldən] [kɔɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðɪs] ['kɔːstli] ['mekənɪzəm] ['ɪntuː]

and	that	the	golden	coin	in	his	pocket	had	turned	this	costly	mechanism	into
和	那	这	金的	硬币	在	他的	口袋	有	转向	这	昂贵	机制	进入

[æn; ən] [əˈnækrənɪzəm] .

an	anachronism	.
一个	时代错置	.

他口袋里的那枚金币，让这台昂贵的机器变成了过时的东西。

['noʊbɑːdi] [juːst] [ðə; ði][wɜːrld] [kɔːrt] ['eni] [mɔːr] [naʊ] .

Nobody	used	the	World	Court	any	more	now	.
无人	用过的	这	世界	法庭	任何	更多的	现在	.

现在没人再用世界法院了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɑː] [tɔːs] [wʌz; wəz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vjuːpɔɪnt] [ʌv; əv][wɜːrld]

The	other	result	of	the	Saar	toss	was	,	from	the	viewpoint	of	world
这	其他	结果	的	这	萨尔	折腾	曾是	,	从	这	观点	的	世界

[ˌdʒʊrɪsˈpruːd(ə)ns] , [fɑːr] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .

jurisprudence	,	far	more	important	.
法理	,	远的	更多的	重要的	.

从世界法理学的角度来看，萨尔案的另一个结果更为重要。

[ˌaɪ 'tiː] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ði]['goʊldən] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr] [trəˈdɪʃ(ə)n]['ɪntuː][æn; ən] [ɪˈstæblɪʃt]

It	transformed	the	Golden	Judge	from	a	mere	tradition	into	an	established
它	转变	这	金的	法官	从	一个	仅仅	传统	进入	一个	已确立的

['liːg(ə)l][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ɪn] [ðɪs] ['mænər] :

legal	institution	,	in	this	manner	:
合法的	机构	,	在	这	方式	:

它通过以下方式将金法官从一种单纯的传统转变为一项既定的法律制度：

[fræns] [ænd; ənd]['dʒɜːrməni][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈgriː] ['weðər] [ðə; ði] [sɑː] [wʌz; wəz]

France	and	Germany	had	been	unable	to	agree	whether	the	Saar	was
法国	和	德国	有	到过	无法	到	同意	无论	这	萨尔	曾是

['riːəli] [tɔs; tɔːs] — [ə; eɪ][tɜːrm] [ðæt] [suːn] ['entərd] ['dɪkʃənˌeri] — [ænd; ənd][hæd; həd] [əˈpiːld]

really	tossable	—	a	term	that	soon	entered	dictionaries	—	and	had	appealed
真的	可抛掷的	—	一个	学期	那	很快	进入	字典	—	和	有	上诉

[tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][neiʃəns][tuː; tə][dɪˈsaɪd] .

to	the	United	Nations	to	decide	.
到	这	团结的	国家	到	决定	.

法国和德国一直无法就萨尔是否真的可以抛掷达成一致意见——这个术语很快就被收入了词典——于是向联合国提出上诉，请求其做出裁决。

[ə; eɪ] ['tempəreri] [ɔ:r][æd][hɑ:k][ju'naɪtɪd] [neiʃəns] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] [tu:; tə]['set(ə)l] [ðɪs]
A **temporary** **or** **ad** **hoc** **United** **Nations** **commission** **had** **been** **named** **to** **settle** **this**
一个 暂时的 或者 广告 hoc 团结的 国家 委员会 有 到过 命名 到 定居 这
[pɔɪnt] [ænd; ənd] ,
point **and** **,**
观点 和 ,

联合国曾设立一个临时或特设委员会来解决这一问题，

['æftər] [du:] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [sɑ:] [tɔs; tɔ:s] .
after **due** **deliberation** **,** **had** **pronounced** **the** **Saar** **tossable** **.**
后 到期的 审议 , 有 发音 这 萨尔 可抛掷的 .

经过慎重考虑，宣布萨尔岛可以抛掷。

['teknɪkli] , [ðɪs] " [sɑ:] [kə'mɪʃ(ə)n] " [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðen] [dɪ'zɑ:lvd] [ɪt'self] .
Technically **,** **this** **"** **Saar** **Commission** **"** **should** **have** **then** **dissolved** **itself** **.**
技术上来说 , 这 " 萨尔 委员会 " 应该 有 然后 溶解 本身 .

从技术上讲，这个"萨尔委员会"当时应该已经解散了。

[ɪn'sted] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˌpɑ:rlə'mentri] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,
Instead **,** **in** **the** **way** **of** **parliamentary** **institutions** **,**
反而 , 在 这 方式 的 议会 机构 ,

相反，在议会制度方面，

[ˌaɪ 'ti:] ['liŋgə] [ɑ:n][ænd; ənd] [su:n] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ək'septɪd] ['bɑ:di][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɑ:n] - .
it **lingered** **on** **and** **soon** **became** **the** **accepted** **body** **to** **decide** **on** **tossability** **.**
它 徘徊不去 在 和 很快 成为 这 公认 身体 到 决定 在 - .

它一直沿用至今，并很快成为判定投掷是否可行的公认机构。

[ænd; ənd] , [ɪ'lɑ:dʒɪkli] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fər'evər] ['æftərwərdz] [stɪl] [kɔ:ld] [ðə; ði] " [sɑ:] [kə'mɪʃ(ə)n] .
And **,** **illogically** **,** **it** **was** **forever** **afterwards** **still** **called** **the** **"** **Saar** **Commission** **.**
和 , 非逻辑地 , 它 曾是 永远 然后 仍然 称为 这 " 萨尔 委员会 .

而令人费解的是，此后它一直被称为"萨尔委员会"。

" [wen'evər] , ['eniwer] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [sʌm; səm][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][dɪ'spju:t] [ri:tʃt] ['steɪlmeɪt] ,
" **Whenever** **,** **anywhere** **in** **the** **world** **,** **some** **international** **dispute** **reached** **stalemate** **,**
" 每当 , 任何地方 在 这 世界 , 一些 国际的 争议 达到 僵局 ,

"每当世界任何地方的国际争端陷入僵局时，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['kɑ:mənpleɪs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['delɪgət] [tu:; tə][raɪz][ænd; ənd][seɪ] : " ['mɪstər] .
it **became** **commonplace** **for** **some** **delegate** **to** **rise** **and** **say** **:** **"** **Mr** **.**
它 成为 平凡 为了 一些 代表 到 上升 和 说 : " 先生 .
['tʃermən] ,
Chairman **,**
主席 ,

代表们起身说道："主席先生，

[aɪ] [mu:v] [ðə; ði] ['kwestʃən] [bi:; bi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [sɑ:] [kə'mɪʃ(ə)n] .
I **move** **the** **question** **be** **referred** **to** **the** **Saar** **Commission** **.**
我 移动 这 问题 是 指 到 这 萨尔 委员会 .

我提议将此问题提交萨尔委员会。

" [ɪn] [du:] [kɔ:rs] ,
" **In** **due** **course** **,**
" 在 到期的 课程 ,

"在适当的时候，

[ðə; ði] [sɑ:] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʊd] [ðen] [gɪv] [ɪts] ['sɑ:ləm] ['dʒʌdʒmənt][æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t]
the **Saar** **Commission** **would** **then** **give** **its** **solemn** **judgment** **as** **to** **whether** **or** **not**
这 萨尔 委员会 会 然后 给 它是 庄严 判断 作为 到 无论 或者 不是
[ðə; ði][dɪ'spju:t][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][pʊt][tu:; tə][ðə; ði][ɑ:r'bɪtrəmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][dʒʌdʒ] .
the **dispute** **should** **be** **put** **to** **the** **arbitrament** **of** **the** **Golden** **Judge** **.**
这 争议 应该 是 放 到 这 仲裁 的 这 金的 法官 .

萨尔委员会随后将就该争议是否应提交金法官仲裁作出庄严裁决。

[ɪf] [soʊ] , ['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] [wʊd] [bɔːrd] [ə; eɪ] [pleɪn] , [ænd; ənd][biː; bi] [ɔːf] .

If	so	,	General	O'Reilly	would	board	a	plane	,	and	be	off	.
如果	所以	,	一般的	奥莱利	会	木板	一个	飞机	,	和	是	离开	.

如果真是这样，奥莱利将军就会登上飞机，离开。

[wʌns] [ðə; ði] [sɑː] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd][ɪts] [seɪ] ,

Once	the	Saar	Commission	had	its	say	,
一次	这	萨尔	委员会	有	它是	说	,

萨尔委员会发表意见之后，

[noʊ]['neɪʃ(ə)n]['evər] [derd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][dɪ'spjuːt][tuː; tə][ðə; ði]['hæzərd][ʌv; əv][ðə; ði][kɔɪn] .

no	nation	ever	dared	refuse	to	put	a	dispute	to	the	hazard	of	the	coin	.
不	国家	曾经	敢于	拒绝	到	放	一个	争议	到	这	冒险	的	这	硬币	.

没有哪个国家敢拒绝用硬币来决胜负。

[ˌwer'æz] [neiʃəns] [jɔːnd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kɔːld] " ['wɔːˌmʌŋgəz] " [ɔːr] " [ɪm'pɪriːəlɪst] " [ɔːr] "

Whereas	nations	yawned	at	being	called	"	warmongers	"	or	"	imperialists	"	or	"
然而	国家	打哈欠	在	存在	称为	"	战争贩子	"	或者	"	帝国主义者	"	或者	"

[ə'gresəz] " [ɔːr] " [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['bændits] ,

aggressors	"	or	"	international	bandits	,
侵略者	"	或者	"	国际的	强盗	,

各国对被称为“战争贩子”、“帝国主义者”、“侵略者”或“国际匪徒”不屑一顾，

" [nʌn] [kʊd; kəd][stænd] ['biːɪŋ] [kɔːld] " [bæd] ['spɔrtsmɪn] " [ɔːr] " [pʊr] ['luːzəz] .

"	none	could	stand	being	called	"	bad	sportsmen	"	or	"	poor	losers	.
"	没有任何	可以	站立	存在	称为	"	坏的	运动员	"	或者	"	贫穷的	失败者	.

没有人能忍受被称作“没体育精神的人”或“输不起的人”。

" [soʊ] ['meni] [neiʃəns][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][dʒʌdʒ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

"	So	many	nations	had	accepted	the	verdict	of	the	Golden	Judge	,	that	it
"	所以	许多	国家	有	公认	这	判决	的	这	金的	法官	,	那	它

[bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ,

became	increasingly	more	difficult	,
成为	日益	更多的	难的	,

“许多国家都接受了黄金法官的判决，这使得事情变得越来越困难。”

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] ['spɔːrtɪŋ]

not	to	say	impossible	,	for	a	given	nation	to	admit	it	was	less	sporting
不是	到	说	不可能的	,	为了	一个	给定	国家	到	承认	它	曾是	较少的	体育

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

than	the	others	.
比	这	其他的	.

并非说不可能，一个国家要承认自己不如其他国家那样热衷体育。

[haʊ'evər] , [nɑːt][ɔːl] [dis'pjuːts] [wɜːr; wər][held] [tɔs; tɔːs] ,

However	,	not	all	disputes	were	held	tossable	,
然而	,	不是	全部	争议	是	握住	可抛掷的	,

然而，并非所有争议都属于可驳回案件的范畴。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [tuː] ['kwɪkli] [bi'liːvd] [ðə; ði]

to	the	disappointment	of	some	people	who	had	too	quickly	believed	the
到	这	失望	的	一些	人们	WHO	有	也	迅速地	相信	这

['goʊldən] [dʒʌdʒ] [wʊd] [brɪŋ] [ɪ'miːdiət] [juː'toʊpiə] ,

Golden	Judge	would	bring	immediate	Utopia	,
金的	法官	会	带来	即时	乌托邦	,

令一些过快地认为黄金审判官会立即带来乌托邦的人感到失望的是，

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][fər'evər] .

the	end	of	all	quarreling	forever	.
这	结尾	的	全部	争吵	永远	.

从此，一切争吵都将结束。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [sɑ:] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪ'vɑ:lvd] ['sɜ:rt(ə)n] [kraɪ'tɪriə] : [wʌn] .

Gradually	**the**	**Saar**	**Commission**	**evolved**	**certain**	**criteria**	**:**	**1**	**.**
逐步地	这	萨尔	委员会	进化	肯定	标准	:	1	.

萨尔委员会逐渐形成了以下一些标准：1.

[ə; eɪ] [dɪ'spju:t] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tɔs; tɔ:s] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [gɪv] [greɪt] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [greɪt]

A	**dispute**	**was**	**not**	**tossable**	**if**	**it**	**might**	**give**	**great**	**populations**	**and**	**great**
一个	争议	曾是	不是	可抛掷的	如果	它	可能	给	伟大的	人口	和	伟大的

[neiʃəns] ['oʊvər] ['ɪntu:] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ðeɪ] [əb'hɔ:] ;

nations	**over**	**into**	**systems**	**of**	**government**	**they**	**abhorred**	**;**
国家	超过	进入	系统	的	政府	他们	令人厌恶	;

如果一场争端可能导致大量人口和强大国家落入他们所憎恶的政府体制之下，那么这场争端就不能轻易放弃；

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tɔs; tɔ:s] ['oʊnli] [ɪf] [ðə; ði] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ɪn'vɑ:lvd] [hæd; həd] [noʊ] ['veri] [greɪt] ['baɪəs] [wʌn]

it	**was**	**tossable**	**only**	**if**	**the**	**population**	**involved**	**had**	**no**	**very**	**great**	**bias**	**one**
它	曾是	可抛掷的	仅有的	如果	这	人口	涉及	有	不	非常	伟大的	偏见	一

[wei] [ɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] . [ˌtu:'tu:] .

way	**or**	**the**	**other**	**.**	**2**	**.**
方式	或者	这	其他	.	2	.

只有当相关人群没有明显的倾向性时，这种做法才可行。2.

[ə; eɪ] [tɔs; tɔ:s] [dɪ'spju:t] [wʌz; wəz] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪs] [leɪ] [ɑ:n] [bəuθ] [saɪdz] , ['i:vnli] ['bæləns] . [θri:] .

A	**tossable**	**dispute**	**was**	**one**	**in**	**which**	**justice**	**lay**	**on**	**both**	**sides**	**,**	**evenly**	**balanced**	**.**	**3**	**.**
一个	可抛掷的	争议	曾是	一	在	哪个	正义	躺	在	两个都	侧面	,	均匀地	均衡	.	3	.

可以驳回的争端是指双方都有公正可言，且双方势均力敌的争端。3.

['tɔ:sɪŋ] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wer] [bəuθ] [saɪdz] ['ɑ:rdntli] [wɪʃt] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] ,

Tossing	**was**	**clearly**	**indicated**	**where**	**both**	**sides**	**ardently**	**wished**	**a**	**settlement**	**,**
抛掷	曾是	清楚地	表明的	在哪里	两个都	侧面	热切地	希望	一个	沉降	,

双方激烈的争论清楚地表明，他们都热切希望达成和解。

[bʌt; bət] [wer] ['ni:ðər] [saɪd] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [si:d] [æn; ən] [ɪntʃ] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] "

but	**where**	**neither**	**side**	**was**	**willing**	**to**	**cede**	**an**	**inch**	**,**	**for**	**fear**	**of**	**losing**	**"**
但	在哪里	两者都不	边	曾是	愿意的	到	放弃	一个	英寸	,	为了	害怕	的	输	"

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

但双方都不愿让步，因为害怕丢面子。

" [ðʌs] [ðə; ði] [sɑ:] [kə'mɪʃ(ə)n] [prə'naʊnst] - [ðə; ði] [prə'poʊz(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['soʊviet] ['ju:niən]

"	**Thus**	**the**	**Saar**	**Commission**	**pronounced**	**untossable**	**the**	**proposal**	**by**	**the**	**Soviet**	**Union**
"	因此	这	萨尔	委员会	发音	-	这	提议	经过	这	苏联	联盟

[tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['goʊldən] [dʒʌdʒ] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ɔ:r] [nɑ:t] [ə'merɪkə] [ʃʊd; ʃəd] [ə'bændən] [ɔ:l]

to	**have**	**the**	**Golden**	**Judge**	**decide**	**whether**	**or**	**not**	**America**	**should**	**abandon**	**all**
到	有	这	金的	法官	决定	无论	或者	不是	美国	应该	放弃	全部

[hɜ:r; hər] [ˌoʊvər'si:z] ['beɪsi:z] .

her	**overseas**	**bases**	**.**
她	海外	基地	.

因此，萨尔委员会宣布苏联提出的由"黄金法官"来决定美国是否应该放弃其所有海外基地的提议是不可接受的。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lsoʊ] [tɜ:rnd] [daʊn] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['senətər] [ðæt] ['rʌʃə]

It	**also**	**turned**	**down**	**the**	**suggestion**	**of**	**an**	**American**	**senator**	**that**	**Russia**
它	还	转向	向下	这	建议	的	一个	美国人	参议员	那	俄罗斯

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd] [tɔ:s] [fɔ:r; fər] ['soʊviet] [wɪð'drɔ:əl] [frʌm; frəm] [ɔ:l] ['i:stərn]

and	**the**	**United**	**States**	**should**	**toss**	**for**	**Soviet**	**withdrawal**	**from**	**all**	**Eastern**
和	这	团结的	各州	应该	折腾	为了	苏联	退出	从	全部	东

['jʊrəp] .

Europe	**.**
欧洲	.

它还拒绝了一位美国参议员的建议，即俄罗斯和美国应该就苏联从整个东欧撤军一事进行谈判。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv][æn; ən][ˌaɪdiə'lɪstɪk] [deɪn] [huː] ['wɑːntɪd][ə; eɪ] [tɔːs] [tuː; tə] [dɪ'saɪd]

It	denied	the	appeal	of	an	idealistic	Dane	who	wanted	a	toss	to	decide
它	否认	这	上诉	的	一个	理想主义	丹恩	WHO	通缉	一个	折腾	到	决定

['weðər] ['dʒɜːrməni][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːl] ['kɑːmjənɪst] [ɔːr][ɔːl] - ['westərn] .

whether	Germany	should	be	all	Communist	or	all	-	Western	.
无论	德国	应该	是	全部	共产	或者	全部	-	西	.

它否定了一位理想主义丹麦人的诉求，他希望通过掷硬币的方式来决定德国应该完全是共产主义的还是完全是西方的。

[ˌaɪ 'tiː] ['laɪkwaɪz] [rɪ'dʒektɪd][ə; eɪ] [swɪs] [prə'poʊz(ə)l] [ðæt] ['tʃæŋ] [kaɪ] ['ʃɛk] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [ɪn] - [ˌɛl e 'aɪ]

It	likewise	rejected	a	Swiss	proposal	that	Chiang	Kai	Shek	and	Chou	En	-	Lai
它	同样地	拒绝	一个	瑞士	提议	那	蒋介石	凯	石克	和	周	恩	-	赖

[ʃʊd; ʃəd] [tɔːs] [ə'gen] ,

should	toss	again	,
应该	折腾	再次	,

它还驳回了瑞士提出的让蒋介石和周恩来再次掷硬币决定胜负的提议。

[ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər][fɔː'məusə][ɪt'self] .

this	time	for	Formosa	itself	.
这	时间	为了	福尔摩沙	本身	.

这一次是为了福尔摩沙本身。

[ɪn] ['pæsɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] ['oʊnli][wʌns][dɪd]['soʊviet] ['rʌʃə] [ə'griː] [tuː; tə]

In	passing	,	it	is	of	interest	to	note	that	only	once	did	Soviet	Russia	agree	to
在	通过	,	它	是	的	兴趣	到	笔记	那	仅有的	一次	做过	苏联	俄罗斯	同意	到

[tɔːs] .

toss	.
折腾	.

顺便提一下，值得一提的是，苏联只同意过一次掷硬币。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld][dɪ'spjuːt][wɪð; wɪθ]['pəːʃə]['oʊvər]['kæviɑːr] ['fɪʃɪŋ]

It	was	in	the	matter	of	her	old	dispute	with	Persia	over	caviar	fishing
它	曾是	在	这	事情	的	她	老的	争议	和	波斯	超过	鱼子酱	钓鱼

[raɪts] [ɪn][ðə; ði]['kæspɪən] [siː] .

rights	in	the	Caspian	Sea	.
权利	在	这	里海	海	.

这件事与她和波斯之间关于里海鱼子酱捕捞权的旧纠纷有关。

['pəːʃə] [wʌn] [bʌt; bət] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ['rʌʃə] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

Persia	won	but	,	to	the	consternation	of	the	world	,	Russia	refused	to
波斯	韩元	但	,	到	这	惊愕	的	这	世界	,	俄罗斯	拒绝	到

[ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] ['aʊtkʌm] .

abide	by	the	outcome	.
遵守	经过	这	结果	.

波斯取得了胜利，但令世界震惊的是，俄罗斯拒绝接受这一结果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli][taɪm] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][dʒʌdʒ]

It	was	the	first	and	only	time	that	the	decision	of	the	Golden	Judge
它	曾是	这	第一的	和	仅有的	时间	那	这	决定	的	这	金的	法官

[wʌz; wəz][nɑːt] [əu'beid] ,

was	not	obeyed	,
曾是	不是	服从	,

这是金法官的判决第一次也是唯一一次没有被执行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['stɑːrtlɪŋ] [riːpə(ː)'kʌʃəns] .

and	it	had	startling	repercussions	.
和	它	有	令人震惊	反响	.

这件事产生了惊人的后果。

[ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] , ['feloʊ] - ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [ə'bændənd] [ðə; ði]['soʊviet] [kɔːz] .

All	over	the	world	,	fellow	-	travelers	abandoned	the	Soviet	cause	.
全部	超过	这	世界	,	同伴	-	旅行者	弃	这	苏联	原因	.

世界各地的同路人纷纷背弃了苏联事业。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][iks'kju:ziz] , [haʊ'evər] ['tɔ:rtʃuəs] , [fɔ:r; fər] ['rʌʃ(ə)n]

They	had	been	able	to	find	some	excuses	,	however	tortuous	,	for	Russian
他们	有	到过	有能力的	到	寻找	一些	借口	,	然而	曲折	,	为了	俄语

[pə:dʒz] ,

purges	,
清洗	,

尽管理由牵强，他们还是为俄罗斯的清洗行动找到了一些借口。

[fɔ:rst] [kən'feʃnz] , [ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][kæmps][ænd; ənd] [ə'grɛʃənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ,

forced	confessions	,	concentration	camps	and	aggressions	,	but	they	turned	away	,
强制	忏悔	,	专注	营地	和	攻击行为	,	但	他们	转向	离开	,

[ʃɑ:kt] [ænd; ənd] ['sædnd] ,

shocked	and	saddened	,
震惊	和	悲伤	,

强迫认罪、集中营和侵略，但他们却震惊、悲伤地转身离去。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['oʊpənli] [welʃt] [ɑ:n][ə; eɪ][bet] .

from	a	nation	that	openly	welshed	on	a	bet	.
从	一个	国家	那	公然	威尔士	在	一个	赌注	.

来自一个公开撕毁赌约的国家。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] [ri:'ækʃənz] [wɪ'ðɪn] ['rʌʃə] [ɪt'self] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [kən'vʌlʃəŋ] [wɜ:r; wər]

There	were	strong	reactions	within	Russia	itself	,	although	the	convulsions	were
那里	是	强的	反应	之内	俄罗斯	本身	,	虽然	这	抽搐	是

['lɑ:rdʒli] [skri:nd] [frʌm; frəm] ['westərn] [aɪz] .

largely	screened	from	Western	eyes	.
很大程度上	筛选	从	西	眼睛	.

俄罗斯国内也出现了强烈的反应，尽管这些动荡在很大程度上被西方世界所忽视。

[haʊ'evər] , [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['rʌʃənz] [fled] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['aɪərn]['kɜ:rt(ə)n] ,

However	,	an	unprecedented	number	of	Russians	fled	across	the	Iron	Curtain	,
然而	,	一个	空前的	数字	的	俄罗斯人	逃亡	穿过	这	铁	窗帘	,

['si:kɪŋ] [ə'saɪləm][ɪn][ðə; ði] [west] .

seeking	asylum	in	the	West	.
寻求	庇护所	在	这	西方	.

然而，数量空前的俄罗斯人逃离铁幕，前往西方寻求庇护。

[ðeɪ] [sed] ['glu:mɪli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [sə'pɔ:rt] [ə; eɪ] [reɪ'ʒi:m] [ðæt] [rɪ'nɪgd] [ɑ:n][ɪts] [fer]

They	said	gloomily	they	could	no	longer	support	a	regime	that	reneged	on	its	fair
他们	说	阴郁地	他们	可以	不	更长	支持	一个	政权	那	背信弃义	在	它是公平的	

['gæmblɪŋ] [lɔ:sɪz] ,

gambling	losses	,
赌博	损失	,

他们沮丧地表示，他们再也无法支持一个背弃公平赌博损失的政权了。

[ænd; ənd][prəu'testid] ['fɪrsli] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [tru:] [soʊl][ʌv; əv] ['rʌʃə] .

and	protested	fiercely	this	was	not	the	true	soul	of	Russia	.
和	抗议	激烈地	这	曾是	不是	这	真的	灵魂	的	俄罗斯	.

他们强烈抗议说，这并非俄罗斯的真正精神。

[ɪn][ə; eɪ]['gælənt] ['efərt] [tu:; tə] [rɪ'ku:p] [feɪs] [fɔ:r; fər] ['rʌʃ(ə)n] ['spɔ:rtsmənʃɪp] ,

In	a	gallant	effort	to	recoup	face	for	Russian	sportsmanship	,
在	一个	英勇	努力	到	补偿	脸	为了	俄语	体育精神	,

为了挽回俄罗斯体育精神的颜面，他们做出了英勇的努力。

['meni] [ʌv; əv] [ði:z] ['refjʊdʒi:z] ['grɪmli] [bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][nɑ:n] - [stɑ:p] [geɪmz] [ʌv; əv] " ['rʌʃ(ə)n]

many	of	these	refugees	grimly	began	playing	almost	non	-	stop	games	of	"	Russian
许多	的	这些	难民	阴沉地	开始	玩耍	几乎	非	-	停止	游戏	的	"	俄语

[ru:'let] ,

roulette	,
轮盘赌	,

许多难民悲观地开始几乎不停地玩"俄罗斯轮盘赌"游戏。

" [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði] ['pleɪər] [ə; eɪ][faɪv] - [tu:; tə] - [wʌn] [tʃæns] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
" which gives the player a five - to - one chance of living .
" 哪个 给予 这 玩家 一个 五 - 到 - 一 机会 的 活的 .

"这使得玩家有五比一的生存机会。"

[sʌm; səm] [ɪk'stri:m] ['ʃoʊvɪnɪst] ['praʊdli] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [ɑ:dz] [tu:; tə] [θri:] - [tu:; tə] - [wʌn][baɪ]
Some extreme chauvinists proudly reduced the odds to three - to - one by
一些 极端 沙文主义者 自豪地 减少 这 赔率 到 三 - 到 - 一 经过
[ˌɪn'sɝ:tɪŋ] [tu:] ['bulits] ,
inserting two bullets ,
插入 二 子弹 ,

一些极端沙文主义者得意洋洋地装了两颗子弹，将敌我比例降低到三比一。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fɔ:rmər] [red] ['ɑ:rmi]['meɪdʒər] [neɪmd] - ['i:v(ə)n] [ju:st] [θri:] .
and a former Red Army major named Tolbunin even used three .
和 一个 以前的 红色的 军队 主要的 命名 - 甚至 用过的 三 .

一位名叫托尔布宁的前苏联红军少校甚至用了三个。

[hɪz; ɪz] [tʊr] [di:] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] ['waɪdli] [əd'maɪəd] , [ɔ:l'ðoʊ] [nɑ:t] [rɪ'pi:tɪd] ,
His tour de force was widely admired , although not repeated ,
他的 旅游 德 力量 曾是 广泛 钦佩 , 虽然 不是 重复 ,

他的杰作广受赞誉，但此后并未再被复制。

[ænd; ənd] - [hɪm'self][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['fju:nərəl] .
and Tolbunin himself was given a magnificent funeral .
和 - 他自己 曾是 给定 一个 壮丽 葬礼 .

托尔布宁本人也享受了隆重的葬礼。

[jet] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæspɪən]['kæviɑ:r] [tɔ:s] ,
Yet , except for the Caspian caviar toss ,
然而 , 除了 为了 这 里海 鱼子酱 折腾 ,

然而，除了里海鱼子酱抛掷事件之外，

[ðə; ði]['goʊldən] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [əu'beid] [æz; əz] [ʌn'kwestʃənɪŋli] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm]['saɪnɪˌaɪ]
the Golden Judge was obeyed as unquestioningly as the Voice from Sinai
这 金的 法官 曾是 服从 作为 毫不质疑地 作为 这 嗓音 从 西奈山
, [ænd; ənd][pər'hæps] [mɔ:r] [soʊ] .
, and perhaps more so .
, 和 也许 更多的 所以 .

金法官的权威受到毫不质疑的服从，其程度甚至超过了西奈山之声。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ju:st] ['oʊnli][ɪn] [wʌt] [sʌm; səm] [kɔ:ld] " ['maɪnər] " [dis'pju:ts] ,
And if it could be used only in what some called " minor " disputes ,
和 如果 它 可以 是 用过的 仅有的 在 什么 一些 称为 " 次要的 " 争议 ,

如果它只能用于某些人所谓的"轻微"纠纷，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [tu:; tə] [si:] , [wʌns] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] ['setld] , [haʊ] ['ri:əli] [fju:] " ['meɪdʒər] "
it was surprising to see , once these were settled , how really few " major "
它 曾是 奇怪 到 看 , 一次 这些 是 定居 , 如何 真的 很少 " 主要的 "
[wʌnz] [rɪ'meɪnd] .
ones remained .
一个 剩余 .

令人惊讶的是，这些问题解决后，剩下的"重大"问题竟然如此之少。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [hɪr] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə][lɪst] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]
It is impossible here , of course , to list more than a few of General
它 是 不可能的 这里 , 的 课程 , 到 列表 更多的 比 一个 很少 的 一般的
[oʊ'raɪliz] [tɔsiz] ,
O'Reilly's tosses ,
奥莱利 抛掷 ,

当然，这里不可能列举奥莱利将军的所有投掷动作，

[bʌt; bət][hiː; hi] [fluː] [tuː; tə] ['nɪrli] ['evri] [spɑːt][ɑːn] [ɜːrθ] , [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [wɜːrld] ['fɪgjər] .

but	he	flew	to	nearly	every	spot	on	earth	,	a	beloved	world	figure	.
但	他	飞翔	到	几乎	每一个	点	在	地球	,	一个	心爱	世界	数字	.

但他几乎飞遍了地球上的每一个地方，是一位深受爱戴的世界级人物。

[hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][ˌiːθi'oʊpiə] — [ænd; ənd] [kɔːt] [mə'leriə] [ðer; ðər] — [tuː; tə]['set(ə)l][æn; ən][oʊld]

He	flew	to	Ethiopia	—	and	caught	malaria	there	—	to	settle	an	old
他	飞翔	到	埃塞俄比亚	—	和	捕捉	疟疾	那里	—	到	定居	一个	老的

['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ðæt] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði][suˈdɑːnˌsuˈdæn]['oʊvər][ə; eɪ][wʌn] - [skwer] - [maɪl]

quarrel	between	that	country	and	the	Sudan	over	a	one	-	square	-	mile
争吵	之间	那	国家	和	这	苏丹	超过	一个	一	-	正方形	-	英里

[ˌsuːdə'niːz] ['enkleɪv] [neɪmd] [gɑːmbɛlə] ,

Sudanese	enclave	named	Gambela	,
苏丹人	飞地	命名	甘贝拉	,

他飞往埃塞俄比亚，并在那里感染了疟疾，目的是解决该国与苏丹之间关于一块名为甘贝拉的苏丹飞地（面积仅一平方英里）的长期争端。

[wel] [ˌɪn'saɪd][ˌiːθi'oʊpiə] .

well	inside	Ethiopia	.
出色地	里面	埃塞俄比亚	.

深入埃塞俄比亚境内。

[ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] [wen] ['brɪt(ə)n] [kən'troʊld] [ðə; ði][suˈdɑːnˌsuˈdæn] ,

A	relic	of	the	times	when	Britain	controlled	the	Sudan	,
一个	遗迹	的	这	时代	什么时候	英国	受控	这	苏丹	,

这是英国统治苏丹时期的遗物。

[gɑːmbɛlə] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['laɪən][ʌv; əv]['dʒuːdə]

Gambela	had	long	been	a	thorn	in	the	side	of	the	Conquering	Lion	of	Judah
甘贝拉	有	长的	到过	一个	刺	在	这	边	的	这	征服	狮子	的	犹大

.

:

.

甘贝拉长期以来一直是犹大征服之狮的一根眼中钉。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['niːgəs] [lɔːst] , [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][æz; əz] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] [æz; əz] ['ɜːrliər]

Although	the	Negus	lost	,	he	accepted	the	verdict	as	uncomplainingly	as	earlier
虽然	这	尼格斯	丢失的	,	他	公认	这	判决	作为	毫无怨言	作为	早些时候

[dɪ'spjuːtənts] ,

disputants	,
争议双方	,

虽然尼古斯败诉，但他像之前的争论者一样，毫无怨言地接受了判决。

[sʌm; səm] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [hæd; həd][wʌns] [ək'septɪd] [ðə; ði][ə'wɔːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

some	three	thousand	years	before	,	had	once	accepted	the	awards	of	his
一些	三	千	年	前	,	有	一次	公认	这	奖项	的	他的

['pjuːtətɪv] ['ænsestər] , [kɪŋ] ['sɑːləmən] .

putative	ancestor	,	King	Solomon	.
假定的	祖先	,	国王	所罗门	.

大约三千年前，他曾接受过他假定的祖先所罗门王的嘉奖。

['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] ['endɪd] [ə; eɪ]['taɪni][bʌt; bət] ['pɔɪzənəs] ['kwɑːrəl][ʌv; əv]['meni] ['jɪrz] - ['stændɪŋ]

General	O'Reilly	ended	a	tiny	but	poisonous	quarrel	of	many	years	'	standing
一般的	奥莱利	结束	一个	微小的	但	有毒	争吵	的	许多	年	-	常设

[æz; əz][tuː; tə] ['weðər] ['brɪtɪʃ] [hɑːn'dʊrəs][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv]

as	to	whether	British	Honduras	should	become	a	part	of	the	Republic	of
作为	到	无论	英国	洪都拉斯	应该	变得	一个	部分	的	这	共和国	的

[hɑːn'dʊrəs] .

Honduras	.
洪都拉斯	.

奥莱利将军结束了多年来关于英属洪都拉斯是否应该成为洪都拉斯共和国一部分的虽小但有害的争论。

['brɪt(ə)n] [wʌn] .

Britain	**won**	**.**
英国	韩元	.

英国赢了。

[ɪn][æn; ən]['epɪk] [tʊr] [ɪn] - [ðæt] [left] [ðə; ði][wɜːrld] ['gæspɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

In	**an**	**epic**	**tour**	**in**	**1973**	**that**	**left**	**the**	**world**	**gasping**	**with**	**admiration**	**,**
在	一个	史诗	旅游	在	-	那	左边	这	世界	喘息	和	钦佩	,

1973年，他们进行了一次史诗般的巡回演出，令全世界惊叹不已。

['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] [spred] ['læstɪŋ] [bɑːm][ɑːn]['meni] [sɔːz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [iːst] .

General	**O'Reilly**	**spread**	**lasting**	**balm**	**on**	**many**	**sores**	**in**	**the**	**Middle**	**East**	**.**
一般的	奥莱利	传播	持久	香脂	在	许多	疮	在	这	中间	东方	.

奥莱利将军为中东的许多创伤带来了持久的慰藉。

[ðə; ði]['goʊldən][dʒʌdʒ] ['setld] — [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['pækɪstæn] — [hɜːr; hər]['frɪkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [æf'gænɪstæn]

The	**Golden**	**Judge**	**settled**	**—**	**in**	**favor**	**of**	**Pakistan**	**—**	**her**	**friction**	**with**	**Afghanistan**
这	金的	法官	定居	—	在	偏爱	的	巴基斯坦	—	她	摩擦	和	阿富汗

['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] - [dɪ'spjuːtɪd][pə'tɑːn] ['terətɔːri] .

over	**the**	**long**	**-**	**disputed**	**Pathan**	**territory**	**.**
超过	这	长的	-	争议	帕坦人	领土	.

金法官裁决巴基斯坦与阿富汗之间关于长期存在争议的普什图领土的摩擦，判决巴基斯坦胜诉。

['saʊdi] [ə'reɪbiə][wʌn][frʌm; frəm]['brɪt(ə)n] [tuː] [smɔːl][ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['wɜːrθləs] [oʊ'eɪsiːz][ɑːn]

Saudi	**Arabia**	**won**	**from**	**Britain**	**two**	**small**	**and**	**completely**	**worthless**	**oases**	**on**
沙特阿拉伯	阿拉伯	韩元	从	英国	二	小的	和	完全地	毫无价值	绿洲	在

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'faɪnd] ['bɔːrdər] [bɪ'twiːn] ['saʊdi] [ə'reɪbiə][ænd; ənd] ['trʊʃəl] [oʊ'mɑːn] .

the	**undefined**	**border**	**between**	**Saudi**	**Arabia**	**and**	**Trucial**	**Oman**	**.**
这	不明确的	边界	之间	沙特阿拉伯	阿拉伯	和	特鲁西尔	阿曼	.

沙特阿拉伯从英国手中夺取了位于沙特阿拉伯和阿曼特鲁西尔边界线未定的两处小型且毫无价值的绿洲。

[ðiːz] [oʊ'eɪsiːz][hæd; həd] , ['oʊvər][ðə; ði] ['jɪrz] , [prə'duːst] ['meni] [hɑːt][ænd; ənd] [veɪn] [noʊts] ,

These	**oases**	**had**	**,**	**over**	**the**	**years**	**,**	**produced**	**many**	**hot**	**and**	**vain**	**notes**	**,**
这些	绿洲	有	,	超过	这	年	,	生产	许多	热的	和	徒劳	笔记	,

[ænd; ənd] ['desəltɔːri] ['ʃuːtɪŋ] ,

and	**desultory**	**shooting**	**,**
和	漫无目的的	射击	,

多年来，这些绿洲孕育了许多热烈而虚妄的乐章，以及零星的拍摄。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] ['saʊdi] [ə'reɪbiə][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðeɪ]

but	**the**	**Lord**	**of**	**Saudi**	**Arabia**	**was**	**subsequently**	**much**	**disappointed**	**that**	**they**
但	这	主	的	沙特阿拉伯	阿拉伯	曾是	随后	很多	失望的	那	他们

['nevər] [prə'duːst] [ɔɪl] .

never	**produced**	**oil**	**.**
绝不	生产	油	.

但沙特阿拉伯的统治者后来非常失望，因为他们从未生产出石油。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [dɪs'meɪd] [wen] [ðə; ði]['goʊldən][dʒʌdʒ] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə][ɪ'ræk][ə; eɪ] " ['nuːtrəl]

He	**was**	**further**	**dismayed**	**when**	**the**	**Golden**	**Judge**	**awarded**	**to**	**Iraq**	**a**	**"**	**neutral**
他	曾是	更远	沮丧	什么时候	这	金的	法官	获奖	到	伊拉克	一个	"	中性的

[zoʊn] " [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] ,

zone	**"**	**between**	**the**	**two**	**countries**	**,**
区	"	之间	这	二	国家	,

当金牌裁判将两国之间的"中立区"判给伊拉克时，他更加失望了。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'griː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [zoʊn][dɪd] ,

on	**which**	**they**	**had**	**never**	**been**	**able**	**to**	**agree**	**,**	**and**	**this**	**zone**	**did**	**,**
在	哪个	他们	有	绝不	到过	有能力的	到	同意	,	和	这	区	做过	,

他们一直无法就此达成一致，而这个区域却做到了。

[ɪn][fækt] , [prə'du:s] [trə'mendəs] [ə'maʊnts] [ʌv; əv] [ɔɪl] .
in fact , produce tremendous amounts of oil .
在 事实 , 生产 巨大的 金额 的 油 .

事实上，它们生产大量的石油。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] ['oʊnli][tu:; tə]['ælə¸'ɑ:lə¸ɑ:'lɑ:] .
However , he complained only to Allah .
然而 , 他 抱怨 仅有的 到 真主 .

然而，他只向真主抱怨。

['sirɪr] [ænd; ənd] ['tɜ:rki] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] [tɔ:s] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sændʒæk][ʌv; əv]
Syria and Turkey resorted to the toss to decide about the Sanjak of
叙利亚 和 火鸡 复原 到 这 折腾 到 决定 关于 这 桑贾克 的
[¸æli^zɑ:n'dretə] ([ɪskændɜ֊ən]) [wɪtʃ] ['tɜ:rki] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ] [fræns] [bæk] [ɪn][ðə; ði]
Alexandretta (Iskanderun) which Turkey had been given by France back in the
亚历山德雷塔 (伊斯坎德伦) 哪个 火鸡 有 到过 给定 经过 法国 后退 在 这
['θɜ:ti:z] ,
Thirties ,
三十多岁 ,

叙利亚和土耳其通过掷硬币的方式来决定亚历山大桑贾克（伊斯坎德伦）的归属，该桑贾克是法国在20世纪30年代割让给土耳其的。

[wen] [fræns] [ræn] ['sirɪr] .
when France ran Syria .
什么时候 法国 跑 叙利亚 .

法国统治叙利亚时期。

['tɜ:rki] [wʌn] .
Turkey won .
火鸡 韩元 .

土耳其赢了。

[də'mæskəs] [said] [bʌt; bət] [smaɪld] ,
Damascus sighed but smiled ,
大马士革 叹了口气 但 微笑 ,

大马士革叹了口气，但脸上却带着微笑。

[ænd; ənd] [ri:'əʊpənd] [¸dɪplə'mætɪk] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]['æŋkərə] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['sɛvɜ֊d] [fɔ:r; fər]
and reopened diplomatic relations with Ankara that had been severed for
和 重新开放 外交 关系 和 安卡拉 那 有 到过 切断 为了
[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] .
more than twenty years .
更多的 比 二十 年 .

并重新恢复了与安卡拉中断二十多年的外交关系。

[bʌt; bət][ɑ:n][ə; eɪ]['goʊldən]['dʒænjueri] [deɪ] [ɪn] - , [ɪn]['mæləgə] , [speɪn] ,
But on a golden January day in 1975 , in Malaga , Spain ,
但 在 一个 金的 一月 天 在 - , 在 马拉加 , 西班牙 ,

但在1975年1月一个阳光灿烂的日子里，在西班牙马拉加，

['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪliz] [eɪd] - [di:] - [kæmp] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [si:md] ['streɪndʒli] [pri'ɑ:kjupaɪd] .
General O'Reilly's aide - de - camp noticed that his chief seemed strangely preoccupied .
一般的 奥莱利 助手 - 德 - 营 注意到 那 他的 首席 似乎 奇怪的 心事重重 .

奥莱利将军的副官注意到他的上司似乎心事重重。

[ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːs] [bɪˈtwiːn] [ˈswiːd(ə)n][ænd; ənd] [ˈfɪnlənd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

The	occasion	was	a	toss	between	Sweden	and	Finland	as	to	the
这	场合	曾是	一个	折腾	之间	瑞典	和	芬兰	作为	到	这

[pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [fɔːr] [lɑːrdʒ] [ˈrɑːks] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]

possession	of	four	large	rocks	lying	in	the	sea	at	the	head	of	the	Gulf	of
拥有	的	四	大的	岩石	说谎	在	这	海	在	这	头	的	这	海湾	的

[ˈbɔθniə] ,

Bothnia	,
波的尼亚	,

当时瑞典和芬兰就位于波的尼亚湾顶端海域的四块巨石的归属权展开了一场争夺战。

[dʒʌst][ɔːf][ðə; ði]['fɪnoʊ] - ['swiːdɪʃ] [frʌn'tɪr] .

just	off	the	Finno	-	Swedish	frontier	.
只是	离开	这	芬诺	-	瑞典	边境	.

就在芬兰-瑞典边境附近。

[ðiːz] ['rɑːks] , [dʒʌst] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['sɜːrk(ə)l] , [kən'teɪnd] [noʊ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['ʌðər]

These	rocks	,	just	south	of	the	Arctic	circle	,	contained	no	population	other
这些	岩石	,	只是	南	的	这	北极	圆圈	,	包含	不	人口	其他

[ðæn; ðən] [siː] [gʌlz] ,

than	sea	gulls	,
比	海	海鸥	,

这些位于北极圈以南的岩石上，除了海鸥之外，没有其他生物居住。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːrmli] [kleɪmd] [baɪ][bəuθ][neiʃəns][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

but	had	been	warmly	claimed	by	both	nations	for	years	.
但	有	到过	热情地	声称	经过	两个都	国家	为了	年	.

但多年来，两国都对这片土地表示强烈支持。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['weðər] [ɪn][ˌskændɪ'nevjə][ɪn]['dʒænjueri][ɪz]['mɪzrəb(ə)l] ,

And	since	the	weather	in	Scandinavia	in	January	is	miserable	,
和	自从	这	天气	在	斯堪的纳维亚	在	一月	是	悲惨的	,

而且由于斯堪的纳维亚半岛一月份的天气糟糕透了，

[ðə; ði] [fɪnz] [ænd; ənd] [swiːdz] [hæd; həd]['seɪdʒli][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [tɔːs] [ɪn]['mæləgə] ,

the	Finns	and	Swedes	had	sagely	decided	to	hold	the	toss	in	Malaga	,
这	芬兰人	和	瑞典人	有	睿智地	决定	到	抓住	这	折腾	在	马拉加	,

芬兰人和瑞典人明智地决定在马拉加掷硬币决定开球权。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr] [saʊθ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi][ɪn] ['jʊrəp] .

which	was	as	far	south	as	they	could	go	and	still	be	in	Europe	.
哪个	曾是	作为	远的	南	作为	他们	可以	去	和	仍然	是	在	欧洲	.

这是他们能到达的欧洲最南端。

[ɪn]['pʌblɪk] , ['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] [wʌz; wəz][hɪm'self] — ['tʃɑːrmɪŋ] , [dɪ'pendəb(ə)l] , ['tʃɪrf(ə)l] .

In	public	,	General	O'Reilly	was	himself	—	charming	,	dependable	,	cheerful	.
在	民众	,	一般的	奥莱利	曾是	他自己	—	迷人	,	可靠的	,	快乐	.

在公众面前，奥莱利将军展现的是他本人——魅力十足、值得信赖、开朗乐观。

[hiː; hi] ['kærid] [aʊt][ðə; ði] [tɔːs] [æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	carried	out	the	toss	as	gracefully	as	he	had	all	the	others	,
他	携带	出去	这	折腾	作为	优雅地	作为	他	有	全部	这	其他的	,

他像之前每次一样，优雅地完成了这次抛接。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['bæŋkwɪt]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [fɪnz] [ðæt]

and	he	made	a	winning	speech	at	the	banquet	given	by	the	Finns	that
和	他	制成	一个	获胜	演讲	在	这	宴会	给定	经过	这	芬兰人	那

[naɪt] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðer; ðər][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [sʌb] - ['ɑːrktɪk]['rɑːks] .

night	to	celebrate	their	acquisition	of	the	four	sub	-	Arctic	rocks	.
夜晚	到	庆祝	他们的	获得	的	这	四	子	-	北极	岩石	.

当晚，芬兰人举行宴会庆祝他们获得了四块亚北极岩石，他在宴会上发表了精彩的演讲。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə; eɪ] . [diː] . [siː] . [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'luːdɪd] [ænd; ənd]['leɪtər] , [ɑːn][ðə; ði] [flaɪt] [bæk] [tuː; tə]

But	the	A	.	D	.	C	.	was	not	deluded	and	later	,	on	the	flight	back	to
但	这	一个	.	D	.	C	.	曾是	不是	妄想	和	之后	,	在	这	航班	后退	到

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

但ADC并没有被蒙蔽，后来在返回华盛顿的航班上，

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][æb'stræktɪd][ænd; ənd] ['pensɪv] ,

he	observed	that	General	O'Reilly	was	unusually	abstracted	and	pensive	,
他	观察到	那	一般的	奥莱利	曾是	异常地	摘要	和	沉思的	,

[lɔːst][ɪn] [θɔːt] .

lost	in	thought	.
丢失的	在	想法	.

他注意到奥莱利将军异常心不在焉，陷入沉思。

[bʌt; bət] [sɪns] [ə; eɪ]['meɪdʒər] [dʌz] [nɑːt][æsk][ə; eɪ] [luː'tenənt] ['dʒen(ə)rəl][ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætərz] , [hiː; hi]

But	since	a	major	does	not	ask	a	lieutenant	general	about	such	matters	,	he
但	自从	一个	主要的	做	不是	问	一个	中尉	一般的	关于	这样的	事情	,	他

[kept] ['saɪlənt] .

kept	silent	.
保留	沉默的	.

但由于少校不会就此类事情询问中将，所以他保持沉默。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] ['sɪksti] - [faɪv] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

The	fact	was	that	the	general	had	now	reached	sixty	-	five	,	and	in	the
这	事实	曾是	那	这	一般的	有	现在	达到	六十	-	五	,	和	在	这

[ə'merɪkən] ['ɑːrmi] ,

American	Army	,
美国人	军队	,

事实上，这位将军当时已经六十五岁了，而且是在美国陆军服役期间。

['sɪksti] - [faɪv][ɪz][rɪ'taɪərmənt][eɪdʒ] .

sixty	-	five	is	retirement	age	.
六十	-	五	是	退休	年龄	.

六十五岁是退休年龄。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][fled] [ə'weɪ] ['ʌndər][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [pleɪn] ,

As	the	ocean	fled	away	under	the	racing	plane	,
作为	这	海洋	逃亡	离开	在下面	这	赛车	飞机	,

当大海在竞速飞机下方远去时

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi]

he	was	remembering	a	scene	the	week	before	in	the	office	of	the	Army
他	曾是	记住	一个	场景	这	星期	前	在	这	办公室	的	这	军队

[tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf] .

Chief	of	Staff	.
首席	的	职员	.

他回忆起一周前在陆军参谋长办公室里发生的一幕。

" [its] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , ['teri] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf] [hæd; həd] [sed] .

"	It's	up	to	you	,	Terry	,	"	the	Chief	of	Staff	had	said	.
"	它是	向上	到	你	,	特里	,	"	这	首席	的	职员	有	说	.

"这取决于你，特里，"参谋长说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz] ['wɪlɪŋ] , ['iːv(ə)n] ['iːgər] ,

"	You	know	perfectly	well	that	the	President	is	willing	,	even	eager	,
"	你	知道	完美	出色地	那	这	总统	是	愿意的	,	甚至	渴望的	,

你非常清楚总统愿意，甚至渴望，

[tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɑːn][pæst][ðə; ði][rɪ'taɪərmənt][eɪdʒ] .

to	keep	you	on	past	the	retirement	age	.
到	保持	你	在	过去的	这	退休	年龄	.

让你超过退休年龄继续工作。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪg][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [naʊ] .

You're	a	big	man	in	the	world	now	.
你是	一个	大的	男人	在	这	世界	现在	.

你现在是世界上举足轻重的人物了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['æktɪv] [lɪst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt] .

You	can	stay	on	the	active	list	as	long	as	you	want	.
你	能	停留	在	这	积极的	列表	作为	长的	作为	你	想	.

您可以根据自己的意愿一直保持在活跃列表中。

[ɪf] ['nesəseri] , ['hiːl] [æsk][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [lɔː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][wʌn][voʊt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]

If	necessary	,	he'll	ask	a	special	law	,	and	there	won't	be	one	vote	against	it
如果	必要的	,	地狱	问	一个	特别的	法律	,	和	那里	惯于	是	一	投票	反对	它

.

:

.

如有必要，他会要求制定一项特别法律，而且不会有任何反对票。

" [ðen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][waɪf] : " [juːv] [dʌn] [ɪ'nʌf] , ['dɑːrlɪŋ] .

"	Then	the	general	remembered	his	wife	:	"	You've	done	enough	,	darling	.
"	然后	这	一般的	记得	他的	妻子	:	"	你已经	完毕	足够的	,	亲爱的	.

"然后将军想起了他的妻子：'亲爱的，你已经做得够多了。

[its] [taɪm][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] ['pɜːrmənənt] [hoʊm][fɔːr; fər][wʌns][ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

It's	time	we	had	a	real	permanent	home	for	once	in	our	lives	.
它是	时间	我们	有	一个	真实的	永恒的	家	为了	一次	在	我们的	生活	.

我们这辈子该拥有一个真正永久的家了。

[ðæt] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðoʊz] [ˌæbər'diːn] ['æŋgəs][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [rɪ'membər] ?

That	garden	for	me	,	those	Aberdeen	Angus	for	you	—	remember	?
那	花园	为了	我	,	那些	阿伯丁	安格斯	为了	你	—	记住	?

那座花园是我的，那些阿伯丁安格斯牛是你的——还记得吗?

[juːv] ['trævld] [tuː] [mʌtʃ] ; [juːv] ['nevər] ['riːəli] ['gɑːtn] ['oʊvər] [ðæt] [mə'leriə] .

You've	traveled	too	much	;	you've	never	really	gotten	over	that	malaria	.
你已经	旅行	也	很多	;	你已经	绝不	真的	获得	超过	那	疟疾	.

你旅行太多了；你一直没能真正摆脱疟疾的阴影。

['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ][rest] .

Darling	,	you	need	a	rest	.
亲爱的	,	你	需要	一个	休息	.

亲爱的，你需要休息。

[juːv] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .

You've	earned	it	.
你已经	获得	它	.

这是你应得的。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [geɪzd] [aʊt][ðə; ði] [pleɪn] ['wɪndoʊ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	The	general	gazed	out	the	plane	window	,	trying	to	make	up	his	mind	.
"	这	一般的	凝视	出去	这	飞机	窗户	,	尝试	到	制作	向上	他的	头脑	.

将军凝视着飞机舷窗外，努力做出决定。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

Then	suddenly	he	chuckled	.
然后	突然	他	轻笑	.

然后他突然轻笑了一声。

[ðə; ði][ə; eɪ] . [diː] . [siː] . [sɔː] [hɪm; ɪm] [pʊl] [ə; eɪ] ['leðər] [keɪs] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]

The	A	.	D	.	C	.	saw	him	pull	a	leather	case	out	of	his	pocket	and
这	一个	.	D	.	C	.	锯	他	拉	一个	皮革	案件	出去	的	他的	口袋	和

[wɑːtʃt] ,

watched	,
观看	,

副警长看到他从口袋里掏出一个皮套，便观察着。

['pʌz(ə)ld] , [æz; əz][ə; eɪ]['goʊldən][kɔɪn] [spʌn] ['briːfli] [ɪn][ðə; ði] [er] .

puzzled	,	as	a	golden	coin	spun	briefly	in	the	air	.
困惑	,	作为	一个	金的	硬币	旋转	简要地	在	这	空气	.

一枚金币在空中短暂旋转，令他感到困惑。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][left][hænd] , ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	general	caught	it	on	the	back	of	his	left	hand	,	covering	it	with	his
这	一般的	捕捉	它	在	这	后退	的	他的	左边	手	,	覆盖	它	和	他的

[raɪt] .

right	.
正确的	.

将军用左手背接住了球，并用右手盖住了它。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [raɪt] , [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	removed	the	right	,	looked	at	it	.
然后	他	已移除	这	正确的	,	看起来	在	它	.

然后他取下右边的东西，看了看。

[hiː; hi] ['tʃʌkld] [ə'gen] .

He	chuckled	again	.
他	轻笑	再次	.

他又轻笑了一声。

[wen] ['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] [rɪ'taɪərd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] ,

When	General	O'Reilly	retired	the	following	week	,
什么时候	一般的	奥莱利	退休	这	下列的	星期	,

奥莱利将军在下周退休时，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [æskt] ['kɑːŋgrəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːrθ] [stɑːr][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]

the	President	asked	Congress	for	a	fourth	star	for	him	and	,	in	a
这	总统	问	国会	为了	一个	第四	星星	为了	他	和	,	在	一个

['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] ,

special	message	,
特别的	信息	,

总统请求国会授予他第四颗星，并在一份特别咨文中表示：

['lɪstɪd] [ɪn] ['gloʊɪŋ] [tɜːrmz][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['rendərd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði]

listed	in	glowing	terms	the	services	he	had	rendered	to	America	and	the
列出	在	发光	条款	这	服务	他	有	渲染	到	美国	和	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

盛赞他为美国和世界做出的贡献。

[ðə; ði] [bɪl] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːrmər] , [ænd; ənd] ['terəns] ['pætrɪk] [oʊ'raɪli] [bɪ'keɪm] [æt; ət][læst]

The	bill	passed	without	a	murmur	,	and	Terence	Patrick	O'Reilly	became	at	last
这	账单	通过了	没有	一个	低语	,	和	特伦斯	帕特里克	奥莱利	成为	在	最后的

[ə; eɪ] [fʊl] ['dʒen(ə)rəl] .

a	full	general	.
一个	满的	一般的	.

法案顺利通过，特伦斯·帕特里克·奥莱利终于晋升为正式将军。

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [pɔ:d] [ɪn][frʌm; frəm] ['nɪrli] ['evri] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [frʌm; frəm] ['dʌzənz]

Messages	**poured**	**in**	**from**	**nearly**	**every**	**country**	**in**	**the**	**world**	**,**	**from**	**dozens**
消息	倾倒	在	从	几乎	每一个	国家	在	这	世界	,	从	几十个

[ʌv; əv] [p'rezɪdənts] [ænd; ənd] [prɪ'mɪr] ,

of	**presidents**	**and**	**premiers**	**,**
的	总统们	和	总理们	,

来自世界几乎所有国家、数十位总统和总理的信息纷至沓来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [kɪŋz] .

and	**the**	**handful**	**of**	**remaining**	**kings**	**.**
和	这	少数	的	其余的	国王	.

以及剩下的少数几位国王。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [keɪm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [gɪfts] .

Along	**with**	**them**	**came**	**hundreds**	**of**	**gifts**	**.**
沿着	和	他们	来了	数百	的	礼物	.

他们还带来了数百件礼物。

[ðeɪ] [ɪn'klu:dɪd][ə; eɪ] [ka:vd] ['elɪfənt] [tʌsk] [frʌm; frəm][nə'pɔ:l] ,

They	**included**	**a**	**carved**	**elephant**	**tusk**	**from**	**Nepal**	**,**
他们	包括	一个	雕刻	大象	象牙	从	尼泊尔	,

其中包括一件来自尼泊尔的雕刻象牙，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黄金法官(The Golden Judge)
第2/2页

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ˌkəupən'heigən] ['dɪnər] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [fɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]

a	Royal	Copenhagen	dinner	service	for	twenty	-	four	from	the	Kingdom	of
一个	皇家	哥本哈根	晚餐	服务	为了	二十	-	四	从	这	王国	的

['denmɑ:rk] ,

Denmark	,
丹麦	,

丹麦王国皇家哥本哈根24人份餐具

[ə; eɪ][wʌn] - [ru:'pi:] [noʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ][ten] - [jɪr] - [oʊld][gɜ:rl][ɪn][bɑ:m'beɪ][ænd; ənd] — [ə; eɪ]

a	one	-	rupee	note	from	a	ten	-	year	-	old	girl	in	Bombay	and	—	a
一个	一	-	卢比	笔记	从	一个	十	-	年	-	老的	女孩	在	孟买	和	—	一个

['dʒestʃər] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] [mʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['kæviɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kremlɪn] .

gesture	that	excited	much	speculation	—	a	case	of	caviar	from	the	Kremlin	.
手势	那	兴奋的	很多	推测	—	一个	案件	的	鱼子酱	从	这	克里姆林宫	.

一张来自孟买十岁女孩的一卢比纸币，以及——这一举动引起了诸多猜测——来自克里姆林宫的一箱鱼子酱。

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ə'naʊnst] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

The	Department	of	Defense	announced	that	General	O'Reilly	had	become	the
这	部门	的	防御	宣布	那	一般的	奥莱利	有	变得	这

[moʊst] ['dekəreɪtɪd] ['soʊldʒər]['evər][tu:; tə] [wer] [ə'merɪkən] ['ju:nɪfɔ:rm] .

most	decorated	soldier	ever	to	wear	American	uniform	.
最多	装饰	士兵	曾经	到	穿	美国人	制服	.

美国国防部宣布，奥莱利将军成为美国历史上获得勋章最多的军人。

[ɪn] ['evri] [tɔ:s] , [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l][saɪdz][hæd; həd] [ə'wɔrdɪd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]

In	every	toss	,	each	of	the	rival	sides	had	awarded	him	some	kind	of
在	每一个	折腾	,	每个	的	这	竞争对手	侧面	有	获奖	他	一些	种类	的

[ˌdekə'reɪʃn] .

decoration	.
装饰	.

每次掷硬币，交锋双方都会授予他某种奖章。

[wen] [hi:; hi] [wɔ:r] [fʊl] - [dres] ['ju:nɪfɔ:rm] , [ðə; ði] ['rɪbənz] ['sɑ:lɪdli] ['kʌvərd] [bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

When	he	wore	full	-	dress	uniform	,	the	ribbons	solidly	covered	both	sides	of	his
什么时候	他	穿着	满的	-	裙子	制服	,	这	丝带	稳固地	涵盖	两个都	侧面	的	他的

['tu:nɪk] ,

tunic	,
束腰外衣	,

他穿上全套礼服时，勋章密密麻麻地覆盖了制服的两侧。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['stræŋgld] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [stɑ:rz][ænd; ənd]['ɔ:rdərz] [ðæt] ['dæŋgəld]

and	he	was	nearly	strangled	with	various	stars	and	orders	that	dangled
和	他	曾是	几乎	被勒死	和	各种各样的	明星	和	订单	那	悬挂着

[frʌm; frəm] ['rɪbənz] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] .

from	ribbons	around	his	neck	.
从	丝带	大约	他的	脖子	.

他脖子上挂满了各种勋章和奖章，差点把他勒死。

" [hi:; hi][rɪ'taɪərd][dʒʌst][ɪn][taɪm] , " [hɪz; ɪz][waɪf][toʊld][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] [wʌn] [deɪ] [æt; ət]

"	He	retired	just	in	time	,	"	his	wife	told	her	daughter	-	in	-	law	one	day	at
"	他	退休	只是	在	时间	,	"	他的	妻子	讲述	她	女儿	-	在	-	法律	一	天	在

[ti:] .

tea	.
茶	.

“他退休的时机刚刚好，”一天喝茶时，他的妻子对儿媳说。

" [ðeəz; ðəz][nɑ:t] [ə'nʌðər] [skwer] [ɪntʃ] [left][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['rɪbən] .

"	There's	not	another	square	inch	left	for	another	ribbon	.
"	有	不是	其他	正方形	英寸	左边	为了	其他	丝带	.

“已经没有一寸空间可以再系上一条丝带了。”

" ['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['goʊldən][dʒʌdʒ][tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd][neiʃəns] ,

"	General	O'Reilly	presented	the	Golden	Judge	to	the	United	Nations	,
"	一般的	奥莱利	呈现	这	金的	法官	到	这	团结的	国家	,

奥莱利将军向联合国赠送了金法官奖杯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['saʊdi] [ə'reɪbiə] [pru:vd] [hɪz; ɪz] ['spɔ:rtsmənʃɪp] [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [θeft] -

and	the	King	of	Saudi	Arabia	proved	his	sportsmanship	by	having	a	theft	-
和	这	国王	的	沙特阿拉伯	阿拉伯	已证实	他的	体育精神	经过	拥有	一个	盗窃	-

[pru:f] [keɪs] [meɪd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv]['sɑ:lɪd]['krɪst(ə)l] ,

proof	case	made	for	it	of	solid	crystal	,
证明	案件	制成	为了	它	的	坚硬的	水晶	,

沙特阿拉伯国王为了展现他的体育精神，命人用实心水晶为它制作了一个防盗表壳。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][ɑ:n]['pʌblɪk] [dɪ'spleɪ] .

so	that	it	could	be	on	public	display	.
所以	那	它	可以	是	在	民众	展示	.

以便公开展示。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [æz; əz] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [æz; əz][ðə; ði]['mægnə]['kɑ:rtə][ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	soon	as	visited	and	cherished	as	the	Magna	Carta	and	the
它	曾是	很快	作为	到访	和	珍爱	作为	这	麦格纳	卡塔	和	这

['lɪbərti] [bel] .

Liberty	Bell	.
自由	钟	.

它很快就和《大宪章》和《自由钟》一样，受到人们的参观和珍视。

[ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [gɑ:rd] [stʊd] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

A	night	and	day	guard	stood	watch	over	it	.
一个	夜晚	和	天	警卫	站立	手表	超过	它	.

日夜都有卫兵守卫着这里。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ju:sləs] ['relɪk] .

Yet	it	was	far	from	a	useless	relic	.
然而	它	曾是	远的	从	一个	无用	遗迹	.

但这远非一件毫无用处的遗物。

['ɔ:f(ə)n][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [keɪs] [wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ment] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['si:ɪŋ] ['sɜ:rvɪs]

Often	the	crystal	case	was	empty	,	and	this	meant	it	was	seeing	service
经常	这	水晶	案件	曾是	空的	,	和	这	意思是	它	曾是	看到	服务

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

somewhere	in	the	world	,
某处	在	这	世界	,

水晶表壳通常是空的，这意味着它正在世界某个地方服役。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['swi:dɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] [hu:] [hæd; həd]['faɪnəli] [bɪn] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði]

in	the	hands	of	a	Swedish	general	who	had	finally	been	chosen	by	the
在	这	双手	的	一个	瑞典	一般的	WHO	有	最后	到过	选定	经过	这

[ju'naɪtɪd][neiʃəns][tu:; tə] [sək'si:d] ['terəns] [oʊ'raɪli] .

United	Nations	to	succeed	Terence	O'Reilly	.
团结的	国家	到	成功	特伦斯	奥莱利	.

最终，联合国选定瑞典将军接替特伦斯·奥莱利，而这位将军就掌握在瑞典将军手中。

[ɪn][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [pres] ['ɪntərvju:] ,

In	his	final	press	interview	,
在	他的	最终的	按	面试	,

在他最后一次接受媒体采访时，

['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] ['ʌn'bə:dnd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [θɔ:ts] [wɪtʃ] — [rɪ'faɪnd] — [hæv; həv]

General	O'Reilly	unburdened	himself	of	some	thoughts	which	—	refined	—	have
一般的	奥莱利	无负担	他自己	的	一些	想法	哪个	—	精制	—	有

[pæst] ['ɪntu:] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌdʒʊrɪs'pru:d(ə)ns] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [oʊ'raɪliz] [lɔ:] .

passed	into	international	jurisprudence	under	the	name	of	O'Reilly's	Law	.
通过了	进入	国际的	法理	在下面	这	姓名	的	奥莱利	法律	.

奥莱利将军阐述了一些想法，经过提炼后，这些想法以"奥莱利定律"之名被纳入国际法理学。

" [fɔ:r; fər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] , " [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sed] ['θɔ:tfəli] ,

"	For	thousands	of	years	,	"	the	general	said	thoughtfully	,
"	为了	数千	的	年	,	"	这	一般的	说	深思熟虑	,

"几千年来，"将军若有所思地说。

" [mæn'kaɪnd] [hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv] [kə'mændmənts] [ænd; ənd] [lɔ:z] [ænd; ənd]

"	mankind	has	been	making	all	kinds	of	commandments	and	laws	and
"	人类	有	到过	制作	全部	种类	的	诫命	和	法律	和

[ˌprəʊə'bɪʃənz] [ænd; ənd] ['kɑ:ntrækts] [ænd; ənd] [tri:tiz] — [ænd; ənd] ['broʊkən] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [wen] [ðə; ði]

prohibitions	and	contracts	and	treaties	—	and	broken	them	all	when	the
禁令	和	合同	和	条约	—	和	破碎的	他们	全部	什么时候	这

[mu:d] ['su:tɪd] [ðem; ðəm] .

mood	suited	them	.
情绪	适合	他们	.

"人类制定了各种各样的诫命、法律、禁令、合同和条约——但当心情合适时，他们又全都违背了。

[pər'hæps] [its] [ə; eɪ] [sæd] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,

Perhaps	it's	a	sad	thing	to	say	,
也许	它是	一个	伤心	事物	到	说	,

或许说出这样的话令人难过，

[bʌt; bət] [soʊ] [fɑ:r] ['nʌθɪŋz] ['evər] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [ðæt] [men] [wɪl] ['ri:əli] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tu:; tə] [mɔ:r]

but	so	far	nothing's	ever	been	invented	that	men	will	really	live	up	to	more
但	所以	远的	没什么。	曾经	到过	发明	那	男人	将要	真的	居住	向上	到	更多的

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bet] .

than	the	terms	of	a	bet	.
比	这	条款	的	一个	赌注	.

但到目前为止，还没有发明出任何东西能让男人真正遵守，而不仅仅是遵守打赌的约定。

[wɪð; wɪθ] ['veri] , ['veri] [fju:] [ik'sepʃənz] ,

With	very	,	very	few	exceptions	,
和	非常	,	非常	很少	例外情况	,

除了极少数例外情况外，

[ə; eɪ] [mæn] — [ɔ:r] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] — [wɪl] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] [bet] [wen] [hi:; hi] [wəʊnt] [rɪ'spekt] ['eni] ['ʌðər]

a	man	—	or	a	nation	—	will	respect	a	bet	when	he	won't	respect	any	other
一个	男人	—	或者	一个	国家	—	将要	尊重	一个	赌注	什么时候	他	惯于	尊重	任何	其他

[dæmd] [θɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] !

damned	thing	on	earth	!
该死的	事物	在	地球	!

一个人——或者一个国家——会尊重一个赌注，而对地球上其他任何该死的东西都不尊重！

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神